



1 Ako je bilo riječ o kršenju naloga, to je zaista sasvim slučajno i nesvjesno.  
2 Kažem, ako je došlo do kršenja naloga zato što je to bio nalog izdat Odbrani, a  
3 ne Tužilaštvu i bio je ograničen na zahtjev koji je tražen. Ali, u svakom  
4 slučaju, ako je došlo do kršenja naloga, to je bilo potpuno nesvjesno.

5 Situacija je sljedeća: tim koji se bavi ovim predmetom uradio je  
6 primjerene... primjerene istrage u vezi i sa istražiteljima i advokatima u  
7 drugim predmetima i nije bilo upozoreno na postojanje bilo kakvih ograničenja u  
8 vezi sa korištenjem tog video snimka. Možda zbog toga što je potreba za bilo  
9 kakvom zaštitom u tim predmetima potpuno prošla. Možda zato što je potreba za  
10 zaštitom koju je... bi tražilo Tužilaštvo u drugim predmetima bila vezana za  
11 konkretnu osobu i sada je to sve već prošlost. Da nije tako, ne bi bilo moguće  
12 uopšte oslanjati se na ovaj video snimak.

13 Prema tome, mi smo se raspitali. Nije nam skrenuta pažnja na postojanje  
14 ovog naloga. U svakom slučaju, ono što je učinjeno, učinjeno je bez znanja da je  
15 moguće doći do bilo kakvog potencijalnog kršenja bilo kakvog naloga. U svakom  
16 slučaju, možda i nije bilo kršenja naloga, jer je to bio nalog izdat Odbrani, a  
17 ne Tužilaštvu.

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U svakom slučaju, Vijeće je juče  
19 izdalo nalog koji ste morali vidjeti i ono ukazuje na to, da s obzirom na široki  
20 publicitet tog video snimka, Vijeće smatra da je možda bolje da ukine sva  
21 ograničenja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Nije bilo nikakvog otpora takvom nalogu ni  
2 od strane Tužilaštva, ni od strane optuženog, niti bilo koga drugog.

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

4 GĐA HIGGINS: [simultani prevod] Sa stanovišta dodijeljenog zastupnika,  
5 mi se slažemo sa stavom Vijeća s obzirom na okolnosti.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U svakom slučaju mi izdajemo nalog  
7 kojim se ukidaju sva ograničenja. Gospodine Nice, izvolite nastavite.

8 G. NICE: [simultani prevod] Hvala lijepo.

9 SVEDOK: OBRAD STEVANOVIĆ [nastavak]

10 Unakrsno ispituje g. Nice: [nastavak]

11 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

12 P: Gospodine Stevanović, jutros želim da pokrenem samo dva pitanja, osim  
13 ako Vi nemate bilo kakav odgovor u vezi ranijih raspitivanja, ali to će doći  
14 kasnije.

15 Kada je riječ o angažovanju Škorpiona na Kosovu i postupku protiv  
16 Cvjetana, o čemu smo juče govorili, Vi ste tokom Vašeg svjedočenja rekli  
17 sljedeće: "Tvrdim da ta dvojica ljudi," a to su ta dvojica optuženih, "su  
18 pripadali snagama... rezervnim snagama specijalne antiterorističke jedinice i  
19 nisu mogli pripadati nikakvoj vrsti paravojne grupe. Oni su samo kao pojedinci  
20 bili pripadnici rezervnih snaga te jedinice."

21 Da li se sjećate da ste to rekli?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, mislim da sam rekao otprilike tako.

2 P: Želio bih da pogledate dva dokumenta. Ja sugerišem da oni pokazuju,  
3 van svake sumnje, da su Škorpioni bili i formalno podčinjeni u vrijeme kosovskog  
4 sukoba, a ovaj dokument... ovi dokumenti su se objelodanili juče kao rezultat  
5 velikog publiciteta koji je pridat Vašem svjedočenju. Mi smo uz njih priložili  
6 radnu verziju prevoda, a konačna, zvanična verzija prevoda će biti dostavljena u  
7 dogledno vrijeme. Molim Vas, prvo pogledajte dokument sa zaglavljem "Republika  
8 Srbija, Ministarstvo unutrašnjih poslova, Uprava za borbu protiv organizovanog  
9 kriminala, o... Strogo povjerljivo."

10 I sada pogledajte, molim Vas, drugu stranicu u verziji na srpskom koju  
11 Vi imate pred sobom. Vidite da je to potpisao Radovan Knežević. Vi znate ko je  
12 on bio?

13 O: Da, znam.

14 P: Pročitaću najveći dio ovoga. Upućeno je sudu u Prokuplju, jer to je  
15 sud na kom je bilo suđenje ovom ljudima.

16 Kaže se: "Uprava za borbu protiv organizovanog kriminala postupila je po  
17 Vašem zahtevu za prikupljanje potrebnih obavještenja u cilju uspešnog vođenja  
18 istrage protiv okrivljenih lica Cvjetan Saše i Demirović Dejana."

19 Sljedeća tačka utvrđuje sljedeće: "Okrivljeni," njihova imena, "bili su  
20 pripadnici jedinice Škorpioni tokom marta 1999. godine. Jedinica Škorpioni  
21 formirana je kao dobrovoljačka jedinica i brojala je 128 pripadnika.

22 Komandant jedinice Škorpioni bio je Slobodan Medić, zvani Boca, a njegov

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zamenik bio je Manojlović Srđan, zvani Srle.

2 Od pripadnika jedinice Škorpioni po nadimcima identifikovani su  
3 sljedeći: Vukšić Zoran, zvani Žuća; Đukić Željko, zvani Brka; Medić Dragan,  
4 zvani Guljo.

5 Dana 25. marta 1999. godine, jedinica Škorpioni je uz saglasnost  
6 tadašnjeg načelnika Resora javne bezbednosti MUP-a Republike Srbije, general-  
7 pukovnika Vlastimira Đorđevića, prevedena u rezervni sastav SAJ MUP-a i upućena  
8 u Prolom Banju radi daljeg angažovanja.

9 Dana 27. marta 1999. godine, oko 18.00 časova, Simović Zoran, tadašnji  
10 komandant SAJ-a Beograd, otišao je u Prolom Banju da primi jedinicu Škorpioni.

11 Dana... Po dolasku u Podujevo /Podujevë/, Simović i Medić su otišli u  
12 objekat smještaja SAJ-a i tamo zatekli tadašnjeg komandanta SAJ-a Prištine  
13 /Prishtinë/, Stalević Radislava.

14 Medić je ostao u zgradi smeštaja SAJ-a, a Simović i Stalević su otišli u  
15 OUP Podujevo radi dogovora o daljem angažovanju i smeštaju pripadnika rezervnog  
16 sastava SAJ, jedinice Škorpioni.

17 Dok su bili u OUP-u Podujevo, Simović i Stalević čuli su nekoliko dugih  
18 rafala iz pravca gde je trebalo izvršiti smeštaj jedinice. Kada je došao na lice  
19 mesta, Simović je obavešten da je nekoliko pripadnika rezervnog sastava SAJ,  
20 jedinice Škorpioni, pucalo u žene i decu, meštane Podujeva.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Od aktivnog sastava SAJ-a na lice mesta prvi je došao Vulević Spasoje,  
2 zvan Vuk, tada komandir voda za podršku SAJ-a, a sada zamenik komandanta SAJ-a  
3 MUP-a. Prvu pomoć povređenim licima ukazao je lekar SAJ-a. Posle ovog događaja,  
4 Simović je naredio Mediću da sve pripadnike rezervnog sastava koji su pod  
5 njegovom komandom vrati iz Podujeva u Prolom Banju, što je Medić i učinio."

6           To je prvi dokument. Ja tvrdim da ovaj dokument savršeno jasno pokazuje  
7 da su Škorpioni bili u cijelosti i formalno podčinjeni SAJ-u, a Vi ste u to  
8 vrijeme bili komandant SAJ-a.

9           O: Da odgovorim na drugi deo pitanja. Ja uopšte nikada u životu nisam  
10 bio komandant SAJ-a, niti sam bio odgovoran za SAJ. Sa SAJ-om sam imao samo  
11 kontakte ako sam neposredno izvodio obuku sa njima. Naravno da ovakav tekst,  
12 ukoliko je tačan, potvrđuje prvi deo rečenice koji ste rekli, ali ja prvi put  
13 vidim ovaj dokument i prvi put se susrećem sa ovim činjenicama.

14           Ja sam Vam juče rekao šta sam saznao iz novina i doneo sam te novine,  
15 obzirom da sam preuzeo takvu obavezu, pa kada želite, ja ću pokazati to i  
16 Sudskom veću i Vama, a...

17           P: U redu. Prihvatam Vaše prvo objašnjenje. Moja greška. Oni su bili  
18 podčinjeni Resoru javne bezbjednosti MUP-a, a Vi ste bili zvaničnik na visokom  
19 nivou. A konkretno, komandant SAJ-a je bio Živko Trajković. Da li je to tačno?

20           O: To je tačno da je komandant bio Živko Trajković. Ali dodao bih da u  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vezi sa ostalim činjenicama koje sam juče izneo, ja i dalje ostajem pri svim  
2 iznetim činjenicama u vezi sa procedurom prijema u rezervni sastav i u vezi sa  
3 činjenicom da prijem kompletne jedinice, bilo koje, iz bilo koje druge  
4 strukture, nije predviđeno...

5 P: U redu. Drugi dokument koji ćemo kraće pregledati i u kojem nedostaje  
6 jedan pasus. Taj dokument je, mislim, već podijeljen. Upućen je pomoćniku  
7 ministra, načelniku Resora javne bezbjednosti, general-pukovniku Đorđeviću, i  
8 potpisao ga je, zaista, komandant Živko Trajković i ja ću pročitati prva tri i  
9 posljednja četiri kraća paragrafa.

10 Ovaj dokument koji govori o potrebi da se rasporedi SAJ, kaže sljedeće:  
11 "Tokom 1998. godine znatno je smanjen broj pripadnika specijalnih  
12 antiterorističkih jedinica MUP-a Republike Srbije zbog većeg broja ranjenih i  
13 prelaska SAJ-a Novi Sad u Resor državne bezbednosti.

14 Iz tih razloga bilo je neophodno da se za izvođenje pojedinačnih  
15 borbenih aktivnosti protiv šiptarskih terorista SAJ pojača određenim brojem  
16 rezervista.

17 Uz saglasnost načelnika Resora javne bezbednosti i Štaba MUP-a u  
18 Prištini, angažovano je 128 pripadnika rezervnog sastava, koji su postavljeni na  
19 spisak rezervnog sastava SAJ-a. Ove pripadnike vodio je Medić Slobodan sa kojom  
20 su pripadnici SAJ-a izvršavali određene zadatke na području Slavonije, Baranje i  
21 Zapadnog Srema.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Rezervisti su angažovani 25. marta 1999. godine, zaduženi su uniformom  
2 PJP i formacijskim dugim naoružanjem od strane Uprave policije MUP-a i smešteni  
3 u hotel u Prolom Banji, gde im je pozadinsko obezbeđenje pružio SUP Prokuplje.  
4 Rezervisti nisu napuštali objekat smeštaja sve do 28. marta 1999. godine."

5 Fotokopija koju smo mi dobili, vidi se na originalu, ima dio rečenice  
6 koji nedostaje. Nema potrebe da čitam taj dugi pasus. Ako bi Vijeće sada  
7 pogledalo drugu stranu, a Vi pogledajte peti kraći paragraf od kraja, a to je  
8 još uvek na drugoj stranici, tu ću nastaviti da čitam: "Po povratku Prolom... po  
9 povratku iz Podujeva, pripadnici rezervnog sastava su ostali tamo do 8. aprila,  
10 gdje su u septembru /sic/ poslali u Novi Sad, odnosno u Sremsku Mitrovicu.

11 Sem angažovanja dana 28. marta 1999., ovi pripadnici rezervnog sastava  
12 nisu bili angažovani. Nalazili su se u hotelu u Prolom Banji i niko od njih nije  
13 napuštao objekat smještaja, niti dolazio na područje Kosova.

14 U vreme boravka... Prolom Banju je posjetio general-pukovnik Nebojša  
15 Pavković. Video je pripadnike rezervnog sastava i razgovarao sa Medić  
16 Slobodanom.

17 Ponovo se pojavila potreba za angažovanjem rezervnog sastava, te je na  
18 predlog Živka Trajkovića, komandanta SAJ-a, a uz saglasnost Štaba u Prištini i  
19 načelnika resora, angažovano 108 pripadnika rezervnog sastava koje je predvodio  
20 Medić Slobodan.

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Pripadnici rezervnog sastava su 26. aprila 1999. godine došli u rejon  
2 smeštaja SAJ-a u Kosovu Polju /Fushë Kosovë/ i odmah pod komandom SAJ-a, zajedno  
3 sa aktivnim pripadnicima, su uključeni u pretres terena i borbu sa teroristima u  
4 rejonu Jezerskih planina /Malet e Ligenjëve/. Njihovo angažovanje trajalo je do  
5 9. maja 1999. godine do 15.00 časova, kada su se vratili u svoja mesta. I ovog  
6 puta su uvršteni u spisak rezervnog sastava i radili pod isključivom komandom  
7 komande SAJ-a."

8 I to je onda dokument od komandanta.

9 Ovaj dokument jasno pokazuje, kao što nam je i Mrgud rekao tokom svog  
10 iskaza, ja sam Vam to sugerisao juče, da su oni bili angažovani i da su odmah  
11 povučeni nakon incidenta u kojem je učestvovao Cvjetan i da su onda ponovo  
12 angažovani u okviru SAJ-a. Da li Vi to osporavate?

13 O: Ja sam to, naravno, tokom jučerašnjeg dana osporavao, jer o ovom  
14 tekstu i činjenicama iznetim u ovom tekstu, ja zaista nisam imao nikakvu  
15 informaciju.

16 Ja vidim sada da su ova dva dokumenta potpisana od ljudi koje ja lično  
17 znam i ja ne sumnjam da su oni ovde rekli tačne činjenice, izuzev što smatram i  
18 dalje da potpisnici ovog dokumenta ne znaju činjenicu, verovatno, da se jedinica  
19 sama, kao formacija, ne može prevesti u rezervni sastav, već je zakonom  
20 propisana procedura da se može pojedinac regrutovati u rezervni sastav u skladu  
21 sa uslovima i procedurom koja je utvrđena zakonom.

22 I samo još jedna činjenica za koju pretpostavljam da nije bila poznata  
23 kod ovoga. Ja sam skoro ubeđen da odluku, ako je doneta uopšte, o prijemu  
24 nekakve jedinice, što bi naravno bilo protivzakonito, ako ne bi bila predmet  
25 nekog ugovora, nije nikako mogao da donese načelnik resora. Takva odluka ne bi

26

27

28

29

30

1 bila moguća za donošenje bez odluke ministra, što se iz ovoga, naravno, ne vidi.  
2 I svakako, to je moje mišljenje, dakle ne tvrdnja.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Stevanoviću, nije li to  
4 možda razlog zašto u trećem paragrafu ovog posljednjeg pisma koje gledamo stoji  
5 nešto o angažovanju 128 pripadnika rezervnog sastava, a onda u predzadnjem  
6 paragrafu spominje se 108 pripadnika koji su ponovo angažovani. Drugim riječima,  
7 oni su angažirani individualno, i to u skladu sa zakonom, upravo kako bi se  
8 ispunili uslovi odredbe na koju se Vi pozivate.

9 SVEDOK: Jedno je, gospodine sudija, angažovanje na zadatku, a prethodno  
10 je pitanje regrutovanje rezervnog sastava u policijski sastav. Dakle,  
11 regrutovanje policijskog sa... rezervnog sastava u bilo koju policijsku jedinicu  
12 utvrđeno je zakonom i ono se obavlja na nižem nivou, na nivou jedinice,  
13 orijentaciono. A angažovanje rezervnog sastava na zadatku, uslovno rečeno,  
14 mobilisanje, da bude jasnije, je u nadležnosti ministra ili načelnika resora.

15 A iz teksta se... iz ovog prvog dela citata koji ste rekli, formulacija  
16 je dobra, "pripadnici rezervnog sastava", ne kaže se "rezervna jedinica  
17 policije".

18 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, imajući u vidu koliko sam  
19 vremena već potrošio, neću više diskutirati o tome. Međutim, ima još jedna stvar  
20 koju moram iznijeti svjedoku.

21 P: Gospodine Stevanoviću, Vi razumijete da ja... da Vam ja sada kažem da  
22 ste Vi imali potpuna saznanja o svim tim saznanjima /?stvarima/ u to vrijeme. Ako  
23 pogledamo ovaj posljednji dokument, vidimo da su rezervisti dobili uniforme PJP-a.

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Vi niste možda bili na čelu SAJ-a, ali Vi jeste bili komandant PJP-a u  
2 to vrijeme, zar ne?

3           O: Ja nisam bio komandant PJP u to vreme, to sam rekao više puta. Zaista  
4 se vidi da su dobili uniformu PJP, ali sama uniforma PJP je tehničko pitanje.  
5 Naravno, vidi se da je to dala Uprava policije, a ja uslovno jesam bio pomoćnik  
6 ministra koji je imao delokrug vezan i za Upravu policije. Ali i pored tih  
7 činjenica, ja Vam tvrdim da ja ne znam ni za jednu od ovih činjenica koje su  
8 istaknute ovde, osim za činjenice koje sam rekao u toku jučerašnjeg dana, a to  
9 su činjenice da sam znao da su izvršili zločin, da sam znao da su vraćeni istog  
10 trenutka, da sam znao da je podneta krivična prijava i da sam znao da su kasnije  
11 uhapšeni i upućeni, odnosno privedeni nadležnim sudskim organima. To su  
12 činjenice koje sam znao. A ostale činjenice iz ovog dokumenta ja zaista nisam  
13 znao.

14           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] : Opet, gospodine Stevanoviću, kako ja  
15 ne bih imao nikakvih sumnji u vezi s time, molim Vas, PJP se nalazila negdje pod  
16 Vašom odgovornošću, zar ne?

17           SVEDOK: PJP je bila nezavisna i samostalna, *ad hoc* jedinica, odnosno  
18 množina, više jedinica u Resoru javne bezbednosti. Administrativne poslove u  
19 vezi sa PJP radila je Uprava policije, a ja sam, između ostalog, bio zadužen i  
20 za Upravu policije kao pomoćnik ministra.

21           SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je isti aranžman postojao i u  
22 vezi sa SAJ?

23           SVEDOK: Ne, SAJ nije bio u mojoj nadležnosti. Dakle, nije bio vezan za  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Upravu policije. Oni su bili stalna formacijska samostalna jedinica u sastavu  
2 Resora javne bezbednosti.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] No ipak, iz ovih dokumenata ispada da  
4 su oni spadali unutar djelokruga ovlaštenja Đorđevića, a za njega se ovdje, čini  
5 mi se, kaže da je načelnik Resora javne bezbjednosti policije.

6 SVEDOK: To je tačno.

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Međutim, datum i kontekst u kojem je  
9 napisano ovo pismo nije sasvim jasno. Obično bi komandant ovakvu vrstu pisma,  
10 odnosno izvještaja slao ministru i jedna kopija bila bi upućena pomoćniku  
11 ministra. Možete li nam reći zašto je ovo pismo upućeno pomoćniku ministra? Da  
12 li je to zato što je on ujedno i načelnik Resora javne bezbjednosti?

13 SVEDOK: Upravo zbog te činjenice da je ovaj konkretni pomoćnik ministra  
14 istovremeno i načelnik Resora javne bezbednosti. Ali to ne znači da isto pismo,  
15 istog sadržaja, nije upućeno ministru, mada u to, naravno, nisam siguran. Samo  
16 pretpostavljam.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

18 G. NICE: [simultani prevod]

19 P: Da li Vam je bilo poznato u vrijeme suđenja Cvjetanu to da je  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Đorđević pripremao materijale za sud?

2 O: Ne.

3 P: Vi znate da se za Vas kaže, recimo ovdje u ovoj knjizi "*Po*  
4 *naređenjima*", da ste bili oficir koji je komandirao redovnom policijom diljem  
5 Kosova u to vrijeme. Da li je to ispravni opis Vaše stvarne uloge?

6 O: To nije ispravni opis moje stvarne uloge. Moju stvarnu ulogu ja sam  
7 rekao. Ne znam samo čiji je opis, a voleo bih da znam, naravno.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Opet, kako bi stvari bile sasvim  
9 jasne, možete li me podsjetiti kakav je u to vrijeme, znači godine 1999., prva  
10 polovica 1999. - ključno vrijeme za nas ovdje - kakav je bio Vaš hijerarhijski  
11 odnos sa Đorđevićem? Ja sam bio shvatio da ste Vi imali ravnopravan položaj.

12 P: Da, to je tačno. Obojica smo bili pomoćnici ministra i u vreme rata  
13 neposredno smo odgovarali ministru. Naravno, on je imao širu odgovornost od  
14 mene, jer je samom činjenicom da je načelnik resora, bio rukovodilac Resora  
15 javne bezbednosti kao celine.

16 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Znači, kada Trajković za Đorđevića  
17 kaže da je načelnik Resora javne bezbednosti... A ne, on to ne kaže.

18 SVEDOK: U naslovu se vidi da je ovaj akt adresiran pomoćniku ministra,  
19 načelniku Resora javne bezbednosti. Tako piše u naslovu, odnosno u adresi ovog  
20 akta.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Pa, zar to nije opis koji se odnosi i  
2 na Vas?

3 SVEDOK: Ne, ja nisam bio načelnik resora. Ja sam bio jedan od trojice  
4 pomoćnika ministra koji nisu bili načelnici resora. Samo je jedan načelnik  
5 Resora javne bezbednosti.

6 G. NICE: [simultani prevod]

7 P: A što Vi kažete, tko je zapovijedao Javnom bezbjednosti na Kosovu u  
8 prvoj polovici 1999?

9 O: Pa, ja sam već objasnio da je sistem rukovođenja policijom na Kosovu  
10 i Metohiji bio mirnodopski, uz izuzetak formiranja Štaba MUP-a za suzbijanje  
11 terorizma i uz drugi izuzetak, upućivanje jedinica na ispomoć jedinicama na  
12 Kosovu. Dakle, kompletno...

13 P: Molim Vas lijepo, pomozite mi ako možete. Ako ne možete, idemo onda  
14 na moje sljedeće pitanje. Koja osoba se nalazila na čelu Javne bezbjednosti...  
15 Resora javne bezbjednosti policije na Kosovu u prvoj polovici 1999?

16 O: Ne postoji osoba koja je imala posebno zaduženje za delovanje  
17 policije na Kosovu. To je ministar, načelnik resora, načelnici sekretarijata i  
18 uporedo sa tim, rukovodilac Štaba.

19 P: To ste Vi... bili Vi, gospodine Stevanović, zar ne? Vi ste se  
20 nalazili na čelu Javne bezbjednosti. I Vaša tvrdnja da Vi niste znali tko je  
21 Medić, da niste znali za tu istragu je, prema mojoj tvrdnji, sasvim besmislena.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To nije tačno, gospodine tužioče, budite sigurni, a istraga će  
2 pokazati to. Istraga je u Beogradu vrlo intenzivna i uverićete se da će se to,  
3 ovaj, pokazati, a pokazaće se da sam ja govorio istinu.

4 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, naravno, mi ćemo dalje  
5 insistirati na našem zahtjevu za pomoć upućenom u vezi sa tim dokumentima i sa  
6 svim ostalim, a što može biti u vezi sa pomoću sa ovim ključnim pitanjima.

7 Posljednja preostala stvar koju... o kojoj sam namjeravao pitati odnosi  
8 se na dnevnik, strana 106. Jedna sitnica. Zapravo ne sitnica, možda je važna  
9 stvar. U svakom slučaju nešto u vezi s čime moram pitati ovog svjedoka. To je  
10 dokazni predmet 404. Svjedok ima original pred sobom. Sjećate se, to su one  
11 bilješke "nema leša, nema zločina", gdje pri vrhu stoji riječ "predsjednik".  
12 Svjedok nam je rekao da je to nešto što se dogodilo u prisutnosti jednog  
13 predsjednika i onda je rekao da su to bili ili ovaj optuženi ili Milutinović.  
14 Strana 106, tabulator 440, tamo gdje piše "nema leša, nema zločina". Svjedok  
15 kaže da je taj predsjednik bio ili ovaj optuženi ili Milutinović.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] On je rekao "najvjerojatnije ovaj  
17 optuženi".

18 G. NICE: [simultani prevod] Da, rekao je "najvjerojatnije".

19 P: No, gospodine Stevanoviću, moram Vam sasvim jasno reći sljedeće: Vaš  
20 iskaz i ovaj dokument otkrivaju da nema nikakve sumnje da ste Vi ove bilješke

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 napravili na sastanku sa ovim optuženim i Vi to znate. Kako Vi odgovarate na tu  
2 tvrdnju?

3 O: Pa, ja sam odgovorio da je to najverovatnije. Ja ne mogu sada da sa  
4 stopostotnom sigurnošću tvrdim ko je predsednik bez imena i prezimena, ali sam  
5 rekao da je to najverovatnije predsednik Repub... SRJ, gospodin Slobodan  
6 Milošević.

7 P: Ja ću Vam reći da ste Vi tokom cijelog Vašeg svjedočenja rekli sve  
8 što ste mogli kako biste pomogli ovom optuženom i uko...

9 U redu. Ja sam rekao što sam htio, ne moram se ponavljati. Hvala.

10 Osim ukoliko svjedok nije dobio odgovore na pitanja u vezi sa  
11 dokumentima koja je odnio. Ukoliko se svjedok vrati sa odgovorima, ja ću ga još  
12 onda ispitivati u vezi sa time.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Stevanoviću, recite nam,  
14 molim Vas, jeste li dobili odgovore.

15 SVEDOK: Dobio sam nezvanične odgovore od ljudi sa kojima sam komunicirao  
16 i ti odgovori, odnosno ta provera koja nije još uvek potpuna, potvrđuje moj  
17 iskaz da 11 lica sa tri dokumenta nisu bili nikada zaposleni u Ministarstvu  
18 unutrašnjih poslova.

19 Za zvaničan odgovor upućen sam na Nacionalni savet za saradnju sa  
20 Tribunalom i na proceduru koja je propisana zakonom. Očigledno je da sam ja malo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 precenio svoje mogućnosti i da sam prevideo proceduru utvrđenu zakonom, zbog  
2 čega se izvinjavam Sudu. Ali i dalje ostajem pri tvrdnji da navedena lica nisu  
3 nikada bila zaposlena u policiji. Imam nezvaničnu potvrdu tog iskaza.

4 A očekujem, kada se vratim, kao građanin ću podneti zahtev da se  
5 obavestim o tome da li je to zvanično tako kako sada nezvanično znam da jeste. A  
6 naravno, to može učiniti i Tužilaštvo.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A na koji način ste dobili taj  
8 odgovor?

9 SVEDOK: Pa, pozvao sam neke ljude na nižim nivoima, za koje znam da  
10 prate ljude, pripadnike jedinica i tako dalje. Niko nije mogao da mi potvrdi da  
11 su ovi ljudi pripadnici... ikada bili pripadnici Ministarstva unutrašnjih  
12 poslova. Naravno, ta provera nije kompletna, ali ponavljam, očekujem u zvaničnoj  
13 proceduri da će se to potvrditi i zvanično. A novine su tu i ja ću ih dostaviti  
14 Sekretarijatu, pa se možete uveriti u istinitost mog iskaza na početku  
15 jučerašnje sednice.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala. Vratit ćemo se na to pitanje  
17 kasnije, ako bude potrebno. Gospodine Miloševiću, sada je red na Vama i Vašem  
18 dodatnom ispitivanju. Trebate pokušati, gospodine Miloševiću, da ne postavljate  
19 sugestivna pitanja, pitanja koja počinju sa "je li jasno da", "nije li logično  
20 da" i tako dalje, jer osim ukoliko ne budu posebno genijalno formulirana, takva  
21 pitanja sigurno će biti sugestivna pitanja.

22 Dodatno ispituje g. Milošević:

23 P: Gospodine Stevanoviću, juče Vam je gospodin Nice - da skinemo prvo to  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sa dnevnog reda - postavio nekoliko pitanja o Račku /Raçak/.

2 O: Da.

3 P: Ovde u dokaznim predmetima ima veoma mnogo dokumenata koji se tiču  
4 Račka.

5 O: Tačno.

6 P: Da li ste Vi, ne samo sada, dakle u pripremi za ovo svedočenje, kada  
7 su ti dokumenti ovde sabrani, nego i za vreme dok ste bili na Kosovu i Metohiji  
8 ili u Beogradu na položaju pomoćnika ministra i kao general policije, imali  
9 prilike da se upoznate sa većim brojem tih dokumenata?

10 O: Upoznao sam se sa većim brojem dokumenata, posebno sa informacijom o  
11 okolnostima događaja koju je sačinila određena radna grupa. Nisam siguran jedino  
12 da sam se upoznao sa svakom operativnom informacijom, službenom beleškom i  
13 sličnim pojedinačnim dokumentima.

14 P: Dobro, generale, to od Vas niko i ne očekuje da...

15 O: Naravno.

16 P: ... analizirate sve pojedinačne dokumente jednog slučaja. Ali  
17 pretpostavljam da ste imali prilike da sada kada ste imali zbir ovih dokumenata,  
18 a oni su ovde, kao što znate, u nekoliko ovih velikih fascikli, da li ste imali  
19 prilike sve da ih pregledate?

20 O: Sva dokumenta sam pregledao. Sve što sam u dokumentima pročitao  
21 uklapa se u moja saznanja koja sam ranije imao o događaju u Račku.

22 P: Generale, da li su svi ti dokumenti, koji su ovde sadržani u  
23 fasciklama koje se odnose na Raçak, zvanični dokumenti policije ili sudskih  
24 organa, odnosno, zvanični dokumenti u vezi sa događajem u Račku?

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesu.

2 P: Tu, dakle, nema nikakvih informacija iz druge ruke ili glasina, već  
3 isključivo zvanični dokumenti koji su dati?

4 O: Tako je. Zvanični policijski i sudski dokumenti. Nema novinskih  
5 članaka, mišljenja različitih osoba i tako dalje.

6 P: Dobro. Generale, da li je iz tih dokumenata koje smo ovde delimično  
7 prikazali bilo sasvim izvesno da se u Račku nalazila jedinica OVK?

8 O: To je bilo nesporno.

9 P: Da li je iz dokumenata i beležaka i prikupljenih informacija  
10 sadržanih u tim dokumentima pre 15. januara 1999., kada je došlo do sukoba  
11 policije i terorista u Račku, bilo ustanovljeno da se u Račku nalazi jedinica  
12 OVK?

13 O: To je bilo jako...

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vi ponovo  
15 činite istu grešku i to u vezi sa pitanjem koje je u ovom suđenju sporno. Vi ne  
16 smijete postavljati sugestivna pitanja u vezi s time. Vi ne možete reći "rečeno  
17 je da je u Račku bila jedinica OVK".

18 G. NICE: [simultani prevod] Kad je riječ o ovoj temi, ja apeliram na Sud  
19 da ima na umu odluku u vezi sa onime što je optuženi pitao o tome da li je on  
20 znao za neke dokumente ili nije i ono što je svjedok jučer rekao u vezi s time,  
21 jer je svjedok dobio priliku da identificira relevantne dokumente i odbio je  
22 svaki moj poziv da identificira relevantne dokumente.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, molim Vas da  
24 ili preformulirate ili da pređete na drugu temu.

25 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, ja sam pitao svedoka sasvim decidno da li  
26  
27  
28  
29  
30

1 je pregledao sve dokumente koji su ovde, a ima ih veoma mnogo i ne može se od  
2 svedoka očekivati da ih zna napamet. Pitao sam ga da li je pregledao sve  
3 dokumente koji su ovde priloženi u vezi sa Račkom i dobio sam potvrđan odgovor i  
4 pretpostavljam da to zaista nije nikakvo sugestivno pitanje.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. No, Vi ste u Vašem posljednjem  
6 pitanju rekli: "da li je ustanovljeno da je u Račku postojala jedinica OVK", a  
7 to je sugestivno pitanje.

8 OPTUŽENI: Dobro, gospodine Robinson. Preformulisaću.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Da li smo za vreme glavnog ispitivanja, generale, imali na stolu i da  
11 li ste Vi videli dokumente koji su nastali pre događaja u Račku, a koji govore o  
12 terorističkoj grupi u Račku?

13 O: Video sam, naravno, te dokumente, ali... ali mogu da dodam da sam  
14 imao saznanja i informacije o tome da grupa iz Račka konstantno ugrožava  
15 komunikaciju Štimlje /Shtime/-Dulje /Duhël/ na putu Priština-Prizren i  
16 komunikaciju Štimlje-Uroševac /Ferizaj/, a ključni problem je bio na ovoj  
17 regionalnoj, magistralnoj komunikaciji Priština - Prizren i klanac Crnoljevo  
18 /Carralevë/ je bio konstantno ugrožavan. Tamo je bilo dosta posledica i  
19 poginulih i ranjenih i policajaca i vojnika. Sve procene su ukazivale da je reč  
20 o grupi iz Račka i nekoliko okolnih sela čije... čije nazive ne mogu da se  
21 setim... čijih naziva ne mogu da se setim.

22 P: Generale, da li smo ovde imali i dokument, saopštenje Ministarstva  
23 unutrašnjih poslova od toga dana, 15. januara? Da li se sećate?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Sećam se. Bilo je saopštenje od istog dana.

2 P: Šta je u njemu pisalo?

3 O: Pa, u njemu je, ovaj, ako se dobro sećam, pisalo da je izvedena  
4 antiteroristička akcija povodom delovanja te grupe i posledica delovanja te  
5 grupe koje su se ogledale u najmanje jednom poginulom policajcu, neposredno pre  
6 tog događaja. Mislím da je reč o 10., 10. januaru.

7 P: Da li je pisalo bilo šta u vezi sa Verifikacionom misijom OEBS-a u  
8 tom saopštenju 15-og?

9 O: Pisalo je da je o toj aktivnosti policije obaveštena Verifikaciona  
10 misija ili je bila prisutna, nisam sasvim siguran. A sećam se da je bila  
11 prisutna iz snimka koji sam video.

12 P: Dakle, sad ste rekli da se sećate i snimka na kome se vide... vidi  
13 prisustvo...

14 O: Verifikatora na licu mesta.

15 P: Na licu mesta u Račku. Gospodin Nice Vam je postavljao pitanja koja  
16 su se ticala, eto, Vaših saznanja o tome da su... da... da je reč bilo o  
17 teroristima. Da li ste imali prilike da slušate svedočenje njihovog komandanta  
18 Šukri Buje /Shukri Buja/ koji je ovde svedočio?

19 O: Mislím da se sećam, ali ne sećam se detalja. Sećam se, mislím da je  
20 on rekao da je otvorio vatru... da je otvorena vatra iz teškog mitraljeza ili  
21 nečeg sličnog.

22 P: Upravo tako. Vrlo Vas dobro služi sećanje. Dakle i Buja Šukri je  
23 potvrdio da je na policiju otvorena vatra i to iz teškog mitraljeza.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da li ste u dokumentima mogli da vidite - sa uviđaja - veoma velike  
2 radove, iskopane rovove i bilo šta drugo što je ukazivalo da je tamo bila borba?

3 O: Sa snimka koji je napravljen u vreme vr...vršenja uviđaja jasno su se  
4 videli, naravno, fortifikacijski objekti.

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Nice.

6 G. NICE: [simultani prevod] Kao što znate, meni uopće ne smeta to da  
7 optuženi potroši koliko god hoće vremena, imajući, naravno, u vidu to da je moje  
8 vrijeme postotak njegovog vremena, ali da li ovo pitanje na bilo koji način  
9 proizlazi iz unakrsnog ispitivanja? I ako ne proizlazi, treba li ga dopustiti?  
10 To je sada u rukama Vijeća.

11 OPTUŽENI: Gospodine Robinson.

12 [Sudije većaju]

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću.

14 OPTUŽENI: Ako ćemo tako, onda je potpuno jasno da ogroman broj pitanja  
15 gospodina Nicea uopšte ne proizlazi iz glavnog ispitivanja, pa ga niste  
16 prekidali. A osim toga, mogli ste da zapazite da je gospodin Nice veoma često  
17 davao izjave i konstatacije ne postavljajući pitanja, pa ga niste prekidali. Ja  
18 ne razumem zašto vršite ovakvu... ovakvu selekciju i potpuno drugačiji odnos  
19 imate prema pitanjima koja ja postavljam.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ja odbijam  
21 Vašu sugestiju da je Raspravno vijeće na bilo koji način selektivno. Raspravno  
22 vijeće sa Vama postupa sasvim pravično i ja ću Vam u ovom trenutku dozvoliti da  
23 postavite to pitanje.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Dakle...

3 O: Pa, mogu da nastavim samo odgovor. Sa snimaka koje sam video, videlo  
4 se jasno da je u zoni Račka i na okolnim brdima bilo jako puno uređenih  
5 fortifikacijskih objekata od strane pripadnika OVK. I u vreme uviđaja jasno se  
6 videlo da je na uviđajnu ekipu i na policajce koji su obezbeđivali uviđajnu  
7 ekipu otvarana vatra u toku samog uviđaja. To je ono što sam video na snimku,  
8 ponavljam.

9 P: Juče Vam je gospodin Nice pokazao neke fotografije. Da li imate  
10 predstavu o tome ko je snimio te fotografije?

11 O: Ne. Ja sam upravo zbog toga pitao gospodina tužioca i on mi je, ako  
12 sam dobro razumeo, rekao "međunarodne organizacije". Možda se ne sećam dobro.

13 P: Dobro. Da li Vam je poznato kad su snimljene te fotografije?

14 O: Ne.

15 P: Da li Vam je poznato da li je ijedna od tih fotografija snimljena na  
16 dan kada se događaj desio ili kasnijih dana?

17 O: Ne, ništa mi nije poznato o tome kada su fotografije urađene i ko ih  
18 je uradio.

19 P: A da li Vam je poznato da je iko mogao da napravi fotografije dana  
20 kada se događaj desio?

21 O: A znam da je to bio dan u kome policija, nakon završetka te akcije,  
22 nije imala kontrolu nad prostorom i mogu samo da pretpostavljam ko bih... ko bi

23

24

25

26

27

28

29

30



1 mogao da ih snimi u tom periodu od kad je akcija počela, dok policija nije  
2 povučena iz regiona čar... Račka.

3 P: Dobro. Da li u dokumentima koji su ovde priloženi postoje i dokazi o  
4 tome da je pravljena "parafinska rukavica" i da je dat nalog da se napravi  
5 "parafinska rukavica" koja treba da pokaže da li je neko pucao iz vatrenog  
6 oružja?

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, ne možete da  
8 postavljate pitanja na taj način: "Da li postoje dokazi da je pravljena  
9 'parafinska rukavica'?" Vi ste time bukvalno stavili odgovor svjedoku u usta.

10 OPTUŽENI: Pa, to je opštepoznata činjenica, gospodine Robinson, a  
11 gospodin Nice je pokušao ponovo jednu beznadežnu stvar, da objašnjava kako su  
12 tamo pobijeni nekakvi civili. To danas i vrapci znaju da je to bila borba između  
13 policije i UČK.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Nice, da li ste Vi  
15 unakrsno ispitivali u vezi sa parafinskom rukavicom?

16 G. NICE: [simultani prevod] Ne, uopšte.

17 SUDIJA ROBINSON: To neću dozvoliti. To ne proizlazi iz unakrsnog  
18 ispitivanja. Pređite na drugu temu.

19 OPTUŽENI: Gospodin Nice je unakrsno ispitivao, gospodine Robinson, o  
20 tome da li...

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Zaustavio sam Vas. Već sam donio  
22 odluku. Pređite na drugo pitanje.

23 G. MILOŠEVIĆ:  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Da li ste slušali svedočenje nemačkog novinara Adama Boa, koji je  
2 istraživao kako je poginuo dečak?

3 O: Mislim da jesam. Mislim da jesam. I ako se dobro sećam, govori se o  
4 nekakvom proseku u nekakvoj živoj ogradi ili nešto slično.

5 P: Dobro. Ne sećate se, ne sećate se.

6 O: Da. Onda se ne sećam verovatno.

7 P: Da, to je tačno. Da li njegovo svedočenje ukazuje da je tamo bila  
8 borba ili da je bilo ubijanje civila?

9 O: Ako govorimo...

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] To su... to su zaista...

11 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, zaista ne želim  
12 da mislim da Vi to namjerno radite i namjerno kršite naloge Vijeća, jer ako to  
13 zaista radite, onda će Vijeće poduzeti određene korake. Ako ne možete da vodite  
14 dodatno ispitivanje u skladu sa pravilima Suda, posebno kada je riječ o  
15 sugestivnim pitanjima, onda ćemo prekinuti dodatno ispitivanje i ja to vrlo  
16 jasno kažem, jer praktično svako pitanje koje postavljate, njime se krše  
17 pravila. Svjedok mora da svjedoči. On mora da svjedoči bez Vaše pomoći. To i  
18 jeste svrha tog pravila koje zabranjuje sugestivno ispitivanje u dodatnom  
19 ispitivanju i u glavnom ispitivanju.

20 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li ja samo nešto dodati?  
21 Svjedok je ovdje da svjedoči o onome čega se on sjeća, a ne da daje komentar o  
22 nečemu što je ranije rekao, i to je ono što svjedok sad pokušava da uradi.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite nastavite, gospodine  
24 Miloševiću.

25 G. MILOŠEVIĆ:

26 P: Generale, kao visoki funkcioner policije koji je, kao što ste maločas  
27 sami rekli, imao na raspolaganju ova dokumenta koja se tiču Račka, da li je

28

29

30

1 zaključak koji Vi izvlačite iz svih materijalnih činjenica onoga što ste saznali  
2 iz dokumenata...

3 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Zaustavio sam Vas. "Zaključak koji  
4 ste izvukli" je upravo početak jednog sugestivnog pitanja. Vi možete da ga  
5 pitate koji je njegov zaključak, a ne da mu kažete kakav je zaključak izvukao.  
6 Da li shvatate?

7 OPTUŽENI: Pa, upravo sam to želeo da učinim. Dakle...

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Na to nije ukazivao način na koji  
9 ste formulisali pitanje. Vi niste iskreni, gospodine Miloševiću. Izvolite  
10 nastavite.

11 OPTUŽENI: Pa, pogledajte na srpskom jeziku kako sam počeo da postavljam  
12 pitanje, pa ćete videti da li sam iskren.

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: A sada mi recite, dakle, generale, s obzirom da ste na visokom  
15 položaju u MUP-u pregledali i dobijali sve ove informacije, kakav ste zaključak  
16 izveli o događajima u Račku, o tom događaju od 15. januara 1999. godine u Račku.

17 O: Pa, zaključak se može svesti na nekoliko teza. Dakle, u Račku je  
18 policija bila napadnuta od terorista u toku obavljanja zakonitog i legitimnog  
19 posla. Nakon...

20 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Mogu li Vas prekinuti? Da Vas pitam:  
21 šta je osnova za tu izjavu?

22 SVEDOK: Osnova za ovu izjavu su sve informacije koje ja imam i usmeno u

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 to... neposredno posle događaja...

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li imate izjavu bilo kojeg  
3 policajca u vezi s tim šta se desilo?

4 SVEDOK: Ja nemam izjavu policajaca, ali imam izveštaj o celom događaju i  
5 on se nalazi u dokumentima koji se nalaze ovde.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite nastavite, gospodine  
8 Milošević.

9 G. MILOŠEVIĆ:

10 P: Da li je policija, generale, imala bilo kakvo saznanje o ubistvu  
11 civila u Račku?

12 O: Ne, u samoj toj akciji, a imala je saznanja o ubistvima i civila i  
13 policajaca i vojnika u... na putevima koji su jako blizu Račku.

14 P: Generale, da je policija izvršila neko ubistvo tamo, da li bi bio  
15 pokrenut postupak koji predviđaju propisi naše zemlje?

16 O: Naravno da bi.

17 P: U koliko je prilika i u koliko predmeta...

18 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Izvinjavam se, ne shvatam to. Mislio  
19 sam da je policija ubila 40 ljudi. Pa, kakvi postupke... kakvi postupci su  
20 poduzeti u skladu sa zakonima Vaše zemlje da se obavi istraga u vezi s tim?

21 SVEDOK: Najpre da kažem terminološki problem. Policija nije ubila. Po  
22 mom shvatanju pojma "ubiti" znači "umišljajno ubiti". Tamo je policija primenila

23

24

25

26

27

28

29

30

1 silu na koju ima pravo i posledica... nepoželjna posledica takve sile je smrt  
2 lica.

3 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ja ne shvatam tako riječ "ubiti" na  
4 engleskom. Možda je drugačija situacija na B/H/S-u, ali ubistvo je ubistvo.  
5 Možete nekoga da ubijete slučajno, možete da ubijete namjerno, možete da ubijete  
6 iz nehata, možete da ubijete na najrazličitije načine, ali ubistvo znači  
7 oduzimanje života. Da li to ima neko drugo značenje na B/H/S-u?

8 SVEDOK: Na srpskom jeziku i po mom tumačenju, to su različite stvari.  
9 Čovek može poginuti i kao posledica ubistva, a može biti zades... može bit...  
10 može biti smrt kao posledica legitimnog prava na upotrebu sile. Tako da tu u  
11 srpskom jeziku postoje neke razlike. Ja se izvinjavam ako na engleskom ne  
12 postoje. Možda onda nisam bio jasan. A dodao bih, u vezi sa odgovorom na Vaše  
13 pitanje, dakle, ja sam pročitao izveštaj koji je sačinila radna grupa koja je  
14 imala zadatak da ispita okolnosti događaja i da izvede zaključke iz toga. Možda  
15 sam dva puta već rekao da pretpostavljam da postoje izjave rukovodilaca i  
16 pojedinaca koji su učestvovali u tuđ... u toj akciji, ali ih ovde nema.

17 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li imamo izveštaj radne grupe  
18 ovdje?

19 SVEDOK: Mislim da smo ga či... citirali na... u odgovoru na jedno od  
20 pitanja i citirali smo zaključke iz izveštaja te grupe.

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Radne grupe? Radne grupe?

22 SVEDOK: Yes.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Milošević.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:

2 P: Generale, s obzirom da ste Vi obrazovan u svojoj struci, da li Vam je  
3 poznato da se stradanje u ratnim sukobima između oružanih formacija dve strane,  
4 kvalifikuje negde kao ubistvo ili kao posledica ratnih sukoba?

5 O: Pa, u tom smislu sam odgovarao na prethodno pitanje gospodina sudije.  
6 Dakle, u našem jeziku ubistvo je umišljajno ili nehatno ubistvo, a smrt može  
7 nastupiti i kao posledica nečeg drugog, osim ubistva u smislu umišljajnog ili  
8 nehatnog ubistva i, naravno, posledice ratnih dejstava se ne smatraju ubistvima,  
9 smrtne posledice ratnih dejstava.

10 P: Evo sad, samo jednu najobičniju pretpostavku, da ne bude ništa  
11 sugestivno: da li sukob policijske jedinice sa terorističkom grupom, iz koga  
12 proizilazi smrtna posledica jednog broja lica, može da se po bilo kakvom propisu  
13 kvalifikuje kao ubistvo?

14 O: Može kao eksces, ako je u toku akcije došlo do namernog ubistva bilo  
15 koga van uslova predviđenih zakonom za upotrebu vatrenog oružja. Ali sukob  
16 policije i terorista u principu ne može da se smatra ubistvom.

17 P: Hvala, generale. Neću se više baviti ovim pitanjem Račka, osim još  
18 jedno. Da li ijedan dokument, od svih ovih koji su dati u... u ove dve fascikle  
19 o Račku, predstavlja dokument koji nije proizišao iz redovnog rada Ministarstva  
20 unutrašnjih poslova ili sudskih organa?

21 O: Nisam video nijedan drugi dokument, nijedan dokument van ove dve  
22 kategorije dokumenata.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Generale, sad ćemo da se pozabavimo ovim Vašim rokovnikom.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Milošević, koji od  
3 tabulatora ima radni izvještaj radne grupe... ima izvještaj radne grupe?

4 OPTUŽENI: Gospodine Bonomy, pokušaću da to nađem u pauzi. Ima veoma  
5 veliki broj ovih dokaznih predmeta, ja napamet ne...

6 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala. Hvala.

7 OPTUŽENI: ... ali zamoliću nekog od ovih mojih saradnika da pregleda, pa  
8 ću Vam dati posle pauze.

9 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Generale, sada ćemo se pozabaviti ovim Vašim rokovnikom. Gospodin  
12 Nice ovo naziva dnevnikom. Da li Vi ovo imate pred sobom?

13 O: Nemam, na žalost. Nema ga u mojim dokumentima.

14 P: A to bi moralo da bude u...

15 O: Ja nisam uspeo da ga pronađem. Ne znam koji je tabulator.

16 P: To je tabulator 17, odnosno *binder* 17, a tabulator 440.

17 O: Da, imam ga sada.

18 P: Jeste li se opremili rokovnikom?

19 O: Da, jesam.

20 P: Gospodin Nice ovde govori da je ovo neki Vaš dnevnik. Je li ovo  
21 dnevnik ili rokovnik?

22 O: To nije dnevnik, to je rokovnik u koji sam beležio određene teze u  
23 određenim prilikama. Nešto je od toga moja misao, nešto je misao nekog drugoga i  
24 tako. Ima tu, naravno, i ličnih beležaka, nezavisno od službe kojom sam se bavio.

25

26

27

28

29

30



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)

18 G. NICE: [simultani prevod] Molim da se taj dio izbaci iz javne sjednice  
19 od početka tog pitanja.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 (redigovano)  
22 (redigovano)  
23 (redigovano)  
24 (redigovano)

25  
26  
27  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 40571-40581 redigovane. Poluzatvorena sednica.

utorak, 07.06.2005.

Predmet br. IT-02-54-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 [Otvorena sednica]

5 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Sada možete dati brojeve  
6 tabulatora, gospodine Miloševiću.

7 OPTUŽENI: Gospodin Bonomy je u vezi sa Račkom tražio brojeve tabulatora  
8 koji se odnose na aktivnosti policije.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Radna grupa. Izvještaj radne grupe.  
10 Ne zanima me sad nešto drugo. Zanima nas nešto točno i konkretno.

11 OPTUŽENI: To je jedan set dokumenata koji počinje tabulatorom 395, koji  
12 sadrži plan realizacije operativno-taktičkih mera i istražnih radnji u vezi sa  
13 događajem u selu Račak. I na poslednjoj strani piše: "Radna grupa MUP-a" i tri  
14 funkcionera su potpisana.

15 G. NICE: [simultani prevod] Ja to još nisam pronašao. Molim Vas za samo  
16 jedan trenutak.

17 SUDIJA KWON: /prevod engleskog transkripta: "Binder 9."/

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine  
19 Miloševiću.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Jeste li našli tabulator 395?

22 O: Da, jesam.

23 P: Da li taj tabulator sadrži plan realizacije operativno-taktičkih mera  
24 i istražnih radnji koje je napravila radna grupa?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to je taj plan koji smo delimično analizirali.

2 P: Dobro. Da li je ta radna grupa sastavljena od visokih funkcionera  
3 policije?

4 O: Da. To se vidi iz potpisa i njihovih imena na kraju ovog dokumenta.

5 P: Iz potpisa imena, činova i...

6 O: Činova i tako, funkcija.

7 P: ... i... i zvanja, odnosno funkcija na kojima su.

8 Da li je, po Vašem saznanju, taj plan realizovan i da li se sada u  
9 daljim ovim tabulatorima 96 i 97... 396 i 397 nalaze razjašnjenja okolnosti pod  
10 kojima je izvršeno krivično delo terorizma i tako dalje? Račak, opština Štimlje.

11 O: Da. To je ovaj tabulator 396.

12 P: A onda hronologija u tabulatoru 397. Da li je sve to jedan set  
13 dokumenata koji se odnosi na...

14 O: To su dokumenta ove radne grupe, po mojim saznanjima.

15 P: Da li su ta dokumenta nastala iz pažljivog sagledavanja svih  
16 relevantnih činjenica koje su se odnosile na taj događaj?

17 O: Pa, visok nivo radne grupe trebao bi da bude potvrda pažljivog,  
18 ozbiljnog i profesionalnog rada na razjašnjavanju ovog događaja.

19 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Da li je dokument 397 netko potpisao?

20 SVEDOK: Pa, ja upravo to sada zapažam i ne vidim... Kao da nedo...  
21 nedostaje poslednja strana tom dokumentu. I to je dokument na koji sam ja mislio  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kada sam u odgovoru na prethodna pitanja pominjao izveštaj radne grupe.  
2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A dokument 396? Da li je potpun?  
3 SVEDOK: Ne mogu da tvrdim, mada se čini da ni on nije potpun.  
4 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dokument 396 završava sa riječima  
5 "donosi se" i nakon toga nema ničeg.  
6 SVEDOK: Tako je. Iz toga zaključujem da nije kompletan.  
7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A plan je 395?  
8 SVEDOK: Da. Plan je 395 i on bi trebao... on bi trebao da je kompletan i  
9 on ima poslednju stranu i ima potpise u mom primerku.  
10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A tko su potpisnici?  
11 SVEDOK: Pa, ovde je... u mom primerku na kraju piše: "Radna grupa MUP-a:  
12 načelnik Uprave kriminalističke policije, general-major Dragan Ilić," zatim,  
13 "načelnik uprave u Resoru državne bezbednosti Miodjub Nikolić" i treći je  
14 "načelnik Kriminalističko-tehničkog centra Uprave kriminalističke policije,  
15 Vladimir Aleksić." I vide se kopije njihovih potpisa.  
16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, imamo prijevod.  
17 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, bili ste na  
18 privatnoj sjednici. Jeste li završili ispitivanje vezano za privatnu sjednicu?  
19 Ako jeste, onda možemo da ostanemo na javnoj sjednici.  
20 OPTUŽENI: Pa, mislim da možemo ostati na javnoj sednici i vratićemo se  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sada na... na ovaj rokovnik generala Stevanovića, s tim što pre nego što se  
2 vratim na rokovnik, želim da Vam još jednom skrenem pažnju na tabulator 400 koji  
3 se odmah nalazi posle ovih 5, 6 i 7, gde je ono saopštenje za javnost koje je  
4 dalo Ministarstvo unutrašnjih poslova na dan 15.01.1999. godine, da su preduzete  
5 mere blokade sela Račak i u poslednjoj rečenici: "O preduzetim merama obaveštena  
6 je Kosovska verifikaciona misija OEBS-a" i to je izdala Informativna služba  
7 Ministarstva 15.01.1999. godine. Tu još nema izveštaja šta se dogodilo, već samo  
8 da su preduzete mere i da je obaveštena Verifikaciona misija OEBS-a. To je u  
9 funkciji tvrdnje da su mere bile u vezi sa terorističkom grupom koja se tu  
10 pominje i o tome da je obaveštena Verifikaciona misija OEBS-a o svim tim  
11 radnjama.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Pređite sada na sljedeću  
13 temu za dodatno ispitivanje.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: Generale, da li ovaj Vaš rokovnik predstavlja Vaše zabeleške koje bi,  
16 u svakom slučaju, bilo kome mogli da stavite na raspolaganje, ko se interesuje  
17 za događaje i aktivnosti vezane za Vaš rad iz tog vremena?

18 O: Da.

19 P: Da ne bih postavljao samo... samo opšta pitanja, napraviću samo  
20 jedno: da li u njemu, u tim zabeleškama, ima bilo šta što, po Vašem mišljenju,  
21 nije u skladu sa našim propisima, što na bilo kakav način dovodi u sumnju  
22 ispravnost rada policije, državnih organa, u vezi sa Kosovom?

23 O: Siguran sam da nema.

24 P: Dobro. Sad ćemo ići po nekoliko ovih citata. Ja nemam vremena da se  
25 bavim celim rokovnikom, ali samo da vidimo, da se stvori jedna opšta slika iz  
26 tih Vaših zapisa.

27

28

29

30

1 Molim Vas okrenite stranu koja se završava sa 380. To je onaj ERN broj.  
2 Imam utisak da je na taj način najlakše, pošto ti brojevi jedino idu po nekom  
3 svom redosledu...

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Čekajte da mi to prvo pronađemo,  
5 prije nego što nastavite govoriti o dokumentu.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A engleski broj? Možete li da nam dati  
7 engleski broj? Ili barem datum?

8 OPTUŽENI: Ovde, na žalost... Samo da vidim...

9 SVEDOK: Ako mogu da pomognem, strana 16.

10 OPTUŽENI: 8. februar 1999. godine. Da li ste našli ovaj ERN broj  
11 0172380?

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

13 OPTUŽENI: To je, znači, ovde na ovom listu. ima datum, to je 8. februar  
14 1999. Pogledajte...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Možda je to strana 22? Da, 22. Da.

16 G. MILOŠEVIĆ:

17 P: Piše u prvom, drugom, trećem, četvrtom, petom, šestom, se... osmi  
18 red. Osmi red, piše: "Popraviti višenacionalni sastav policije na Kosovu i  
19 Metohiji." ili pročitajte Vi, pošto je to Vaš rukopis, pretpostavljam.

20 O: "Rezervni sastav" gde piše? Da, da vidim.

21 P: "Popraviti višenacionalni sastav..."

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću...

23 OPTUŽENI: Nisam razumeo šta me pitate.

24 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mi još uvijek pokušavamo to pronaći.

25 Aha, Vidim. "Ispraviti višenacionalni sastav." da, vidim. U redu. Da. I da li o  
26 tome govorite?

27 OPTUŽENI: Da.

28 SVEDOK: Ova rečenica u originalu glasi tačno: "Popraviti višenacionalni  
29  
30

1 sastav." Doduše ima jedno "A" viška, "policije", pa "NP", to je verovatno Novi  
2 Pazar, Kosovo i Metohija i "SU". To, svakako, znači Subotica.

3 G. MILOŠEVIĆ:

4 P: Dobro. Šta je suština tog stava? Vi ste to beležili kao podsetnik za  
5 sebe.

6 O: Pa, to mogu sasvim sigurno da se setim. Mi smo imali, uslovno rečeno,  
7 određen problem sa nepovoljnim nacionalnim sastavom policije u... na Kosovu i  
8 Metohiji, u SUP-u Novi Pazar i u SUP-u Subotica, pa smo imali za cilj da  
9 popravimo međunacionalni sastav policije u smislu da u policiji bude više  
10 Albanaca, Muslimana i Mađara.

11 P: Dobro. To je, znači, bilo jedno opredeljenje koje je tu prisutno?

12 O: Da, jedno strategijsko opredeljenje MUP-a.

13 P: Dobro, okrenite sledeću stranu, 9.02.1999. godine. Piše: "Savezna  
14 Vlada." Je l' tako?

15 O: Da.

16 P: Piše: "Sednica Komisije za saradnju sa OEBS-om."

17 O: Da.

18 P: I na šta se ovo ovde odnosi? Piše "Račak, leševi". O čemu se tu  
19 radilo?

20 O: Pa, to je očigledno na toj sednici - najverovatnije da sam  
21 prisustvovao - i verovatno je bila reč o Račku i o događaju u Račku, ali ne bih  
22 mogao sa sigurnošću da tvrdim šta je bio konkretnije predmet razgovora. To je  
23 09.02. Verovatno smatralo se i u tom trenutku da je to pitanje Račka aktuelno.

24

25

26

27

28

29

30



- 1 P: Dobro. A sednica je Komisije za saradnju sa OEBS-om?
- 2 O: Da.
- 3 P: Dobro. Na sledećoj strani, na ovom istom listu gde nema datuma, ali  
4 je otkucano kao sledeća strana, "težište na," piše "težište na".
- 5 O: Da.
- 6 P: Pa pročitajte ovo. Meni je teško da čitam rukopise inače. Vi ćete  
7 lakše pročitati Vaš rukopis.
- 8 O: Ovde piše: "Težište na: zaštiti komunikacija, objekata od posebnog  
9 značaja, naselja i objekata okupljanja Srba. Druga teza: pronalaženju i  
10 lišavanju slobode izvršilaca terorističkih akata."
- 11 P: Stanite tu. Dakle, da li je opšti zadatak policije bilo da pronalazi,  
12 kao što ovde kažete, pronalaženje i lišavanje slobode izvršilaca terorističkih  
13 akata ili da ih ubije?
- 14 O: To sam objasnio. Ova teza upravo potvrđuje ono što sam već više puta  
15 ponov...ponovio. Dakle, ne ubijanje, nego pronalaženje, lišavanje i lišavanje  
16 slobode izvršilaca terorističkih akata. To doslovce tako piše.
- 17 P: Dobro. Šta je sledeća crtica u ovim težišnim zadacima?
- 18 O: Planiranje intervencija prema određenim žarištima, uključujući i  
19 pripreme za zaprečavanje pravaca ulaska vojne komponente, verovatno kopnenim  
20 putem.
- 21 P: Dakle, da li ste tu govori o opasnosti da bi moglo da dođe do...
- 22 O: Do kopnene agresije...
- 23 P: ... snaga NATO, da.
- 24 O: ... i agresije uopšte, da. I poslednja teza je: sprovođenje svih mera  
25 koje se odnose na OEBS. I sad je ovo malo teže u zagradi... identifikovati.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Dobro. Da li se dalje, kad se govori "Karakteristike terorističkog  
2 delovanja" i tako dalje...

3 O: Da.

4 P: "Prisustvo na određenim delovima teritorije uz do kraja tolerantan  
5 odnos predstavnika OEBS-a." Da li to piše?

6 O: Da, to piše. Dakle, tu pod ovom zvezdicom piše: "Karakteristike  
7 terorističkog delovanja i dalje su: dodatno organizovanje, opremanje,  
8 naoružavanje." Druga teza je: "Prisustvo na određenim delovima teritorije uz do  
9 kraja tolerantan odnos," verovatno, "predstavnika OEBS-a."

10 P: Dobro. Dalje, od karakteristika navodite: "Povećanje učestalosti  
11 terorističkih akata." Da li to piše?

12 O: Jeste u... i to "u naseljenim mestima," piše.

13 P: "Povećan broj ubistava pripadnika albanske nacionalne manjine."

14 O: "Albanske nacionalne zajednice."

15 P: Je l' to piše?

16 O: Tako piše, da. I dalje se govori o stanju u jedinicama policije i  
17 tako dalje.

18 P: I da li se /sic/ ovde piše: "Brojno stanje na nivou 1.021"?

19 O: Tako je. To je u skladu sa onim sporazumom Clark-Naumann u Beogradu,  
20 odnosno Đorđević-Byrnes.

21 P: Dobro. Kad okrenete sledeću stranu, da li je prva rečenica: "Sve  
22 obaveze prema OEBS-u treba izvršavati"?

23 O: Da. To piše.

24 P: Da li se ovde kaže: "U Parizu su predstavnici kosovskih Albanaca, a u  
25 našoj," ne mogu da pročitam ovu reč, "su teroristi."

26

27

28

29

30

1 O: Da, ovde piše: "U Parizu su predstavnici kosovskih Albanaca," a ovo  
2 dalje teško čitam... Ovo ko... "predstavnici kosovskih Albanaca" je pod  
3 navodnicima, što bi značilo da su oni teroristi ili tako nešto. Nisam siguran  
4 tu.

5 P: Da. I onda se kaže: "Vojska Jugoslavije mora imati aktivnosti  
6 odvratanja."

7 O: Tako je. To je uobičajen primarni cilj kada preti agresija.

8 P: Da li je to sve bilo u skladu sa tim merama koje su tada bile  
9 preduzete, generale?

10 O: Apsolutno.

11 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li je to bilješka onoga što je  
12 netko drugi rekao?

13 SVEDOK: Moguće je, jer u... u naslovu, gore na vrhu, piše: "verovatno  
14 Minić" ili "Milić", ali ne znam ko bi mogao biti Milić.

15 G. MILOŠEVIĆ:

16 P: Ovde gde kaže "sve obaveze prema OEBS-u treba izvršavati."

17 O: Da, pre toga piše: "Minić", najverovatnije.

18 P: Dobro.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali ovo počinje bilješkom za koju ste Vi  
20 rekli da tu piše "predsjedavao M. Milić". U drugom retku od "Savezne Vlade". To  
21 je 9. februar. Dakle, piše: "Savezna Vlada, sednica Komisije za saradnju sa  
22 OEBS, predsedava M. Milić."

23 SVEDOK: To je onda, verovatno, Milomir Minić, jer nije mi poznat Milić.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne znam prosto osobu sa tim prezimenom. Možda sam trenutno zaboravio, ali to,  
2 naravno, ne znači da su sve njegove beleške. Ove beleške na prethodnoj strani su  
3 sasvim sigurno moje.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Generale, molim Vas, okrenite par samo listova dok dođete na 384, ERN  
6 broj. Poslednji je 384. U levoj strani piše 11.02.1999.

7 O: Da.

8 P: To je prilično gust tekst. Ja neću da se zadržavam vrlo dugo na  
9 njemu. Trebalo bi mnogo vremena. Na desnoj strani stoji: "Težišni zadaci..."

10 O: Da.

11 P: ...a onda piše ispod toga, "u oblasti zaštite bezbednosti republike i  
12 građana."

13 O: Da.

14 P: Je l' tako piše?

15 O: Tako piše.

16 P: "Suzbijanje terorizma na Kosovu i Metohiji je najviši državno-  
17 politički i bezbednosni zadatak." Da li to piše?

18 O: Piše. Tačno tako.

19 P: Šta je ovo sledeće? Kaže: "U oblasti SK." Šta je to "u oblasti SK"?

20 O: To je "U oblasti suzbijanja kriminaliteta." To su uobičajene oblasti  
21 rada Ministarstva.

22 P: Dobro, Vi možete da pravite svoje skraćenice, a ja Vas pitam šta Vam  
23 znači ta skraćenica. Znači "u oblasti suzbijanja kriminaliteta"?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Tako je.
- 2 P: Šta onda piše? "Suzbijanje najtežih KD," krivičnih dela; je l' tako?
- 3 O: Krivičnih dela, da. Verovatno "organizovani kriminal", nisam siguran,
- 4 "kojima se neposredno ugrožava život, zdravlje i imovina građana." To je prva
- 5 teza. Da li treba da čitam drugu, treću, ili ne?
- 6 P: Pa, dobro. Sve se odnosi na suzbijanje krivičnih dela.
- 7 O: Tako je.
- 8 P: A šta je ovo poslednje što piše "u oblasti", ovoga, "suzbijanja
- 9 kriminaliteta, odnos prema..."
- 10 O: "Oštećenom."
- 11 P: Da.
- 12 O: To je bila jedna od važnijih teza u tom trenutku, da se posveti veća
- 13 pažnja oštećenom u svakom krivičnom delu.
- 14 P: Dalje kaže: "U oblasti JRM." To je javni red i mir; je l' tako?
- 15 O: Tako je.
- 16 P: "U oblasti javnog reda i mira..."
- 17 O: Da.
- 18 P: "... obezbeđenje normalnog života građana."
- 19 O: "... življenja građana i normalnog funkcionisanja institucija
- 20 sistema."
- 21 P: Onda ima u oblasti bezbednosti saobraćaja. Dakle, da li su to
- 22 razmatrani normalni i redovni zadaci policije? Sa kog je ovo sastanka? To je
- 23 nešto...
- 24 O: Ja mislim da je to sa jednog sastanka koji sam ja održao u SUP-u u
- 25 Jagodini, 11.02.1999. godine, sa rukovodiocima tog sekretarijata unutrašnjih
- 26 poslova.
- 27 P: Dobro.
- 28 O: To je bio moj podsetnik za izlaganje na tom sastanku.
- 29
- 30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 P: Ako okrenete jednu stranicu, tu sad govorite o povećanju efikasnosti  
2 u radu i tako dalje.

3 O: "Podizanje nivoa zakonitosti..." skrećem pažnju, druga teza.

4 P: Dobro.

5 O: "... u radu, ugleda službe, ponašanja i izgleda."

6 P: Ovde pod jednom ovom zvezdicom, u sredini strane, kažete: "Nije važno  
7 šta mi o sebi mislimo..."

8 O: "... moramo uvek voditi računa o tome šta građani misle o nama."

9 Dakle, hteo sam da stavim do znanja da nije važno ako mi sebe dovodimo u  
10 pozitivan kontekst i ističemo rezultate. Nama je važno šta građani o nama misle.  
11 Hteo sam da im skrenem pažnju na... na taj domen odnosa policije i građana.

12 P: To je, dakle, Vaš instruktivni sastanak sa...

13 O: ... rukovodiocima SUP-a u Jagodini.

14 P: Rukovodiocima, dobro. Sada pogledajte dve strane dalje, 387. Od druge  
15 polovine, ovo desno...

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Koji je to datum za taj?

17 OPTUŽENI: Piše 11.02. 15.00 časova. "Analiza rada."

18 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu.

19 G. MILOŠEVIĆ:

20 P: I sad na desnoj strani kažete: "I pored niza problema, nemerljiv je  
21 doprinos pol.stvaranju uslova za trajno rešenje problema na Kosovu i Metohiji."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: "Za mirno rešenje."

2 P: "Za mirno rešenje problema na Kosovu i Metohiji." Pa onda kažete: "Ne  
3 mogu se rešavati policijski."

4 O: Da.

5 P: Dakle, govorite o tome da se problemi treba da rešavaju politički. Da  
6 li je to svrha ovoga šta govorite?

7 O: Da, svrha je... to je bila u... politika Ministarstva, koju smo mi  
8 preko ministra primili, da je osnovni način rešavanja krize na Kosovu politički,  
9 mirnim putem i demokratskim sredstvima, da se taj problem ne može rešiti  
10 policijskim sredstvima, a da policija ima samo ulogu da omogući minimalne uslove  
11 za rešavanje krize mirnim putem.

12 P: Dobro. Onda, na sledećoj strani, govorite opet: "Opšti težišni  
13 zadaci." Pretpostavljam da se to odnosi na taj isti sastanak, jer nema datuma,  
14 nema... nema ničega dalje. "Opšti težišni zadaci, podizanje opšte efikasnosti u  
15 radu svih linija rada."

16 O: Jeste.

17 P: "Podizanja nivoa zakonitosti u radu, ugleda službe, izgleda i  
18 ponašanja."

19 O: Da. To su otprilike slične teze kao one prethodne.

20 P: Pa, onda: "Podizanje objektivne odgovornosti rukovodilaca."

21 O: Da.

22 P: "Angažovano i plansko pristupanje svim zadacima sa pogledom u  
23 budućnost."

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30



1 P: I onda govorite o "linijskim težišnim zadacima," na desnoj strani,  
2 "zaštiti bezbednosti R i građana." To je valjda republike i građana; je l' tako?

3 O: Da, jeste. Jeste.

4 P: "Suzbijanje terorizma na Kosovu i Metohiji," pa onda dole, sledeća  
5 zvezdica, "suzbijanje kriminala."

6 O: Tako je. "Javni red i mir."

7 P: "Suzbijanje krivičnih dela kojima se..."

8 O: "... neposredno ugrožava život, zdravlje, imovina. Razbojništva," i  
9 tako dalje.

10 P: Znači, ugrožava život, zdravlje i imovina građana. Pa onda, nekoliko  
11 redova odozdo: "Obezbeđenje normalnog života građana i institucija..."

12 O: "... i funkcionisanja institucija."

13 P: Šta je ovo šta na kraju ove strane piše: "Policija zakonitim radom  
14 mora da..." " To više ne mogu da pročitam.

15 O: A da, da. Tu... tu ja mogu da pročitam. "Policija zakonitim radom  
16 mora..." " Izvinjavam se, pogrešio..." "Vraćanje međunacionalnog..." " Ipak ne mogu  
17 da pročitam.

18 P: "Poverenja," rekao bih.

19 O: "Poverenja i tolerancije," otprilike. Dakle: "Uloga policije u  
20 vraćanju međunacionalnog poverenja i tolerancije." To je, otprilike, smisao,  
21 mada ne mogu da pročitam svaku reč, ali sećam se tih svojih teza.

22 P: Kad okrenete sledeći list, ovde se u četvrtoj odozdo tački vidi:  
23 "Pravilnim i zakonitim radom policija treba da vraća međunacionalno poverenje."  
24 Otprilike tako nešto piše.

25 O: Jeste.

26

27

28

29

30

1 P: A na levoj strani piše: "efikasnost i zakonitost u svim..." Sad ne  
2 mogu da pročitam ovu jednu reč... "poslovima", valjda.

3 O: Ne mogu to da pronađem levo. Da, evo. "Efikasnost i zakonitost u  
4 poslovima." Da, ali ne znam šta ovo piše.

5 P: Onda imate stranu 390, završava se s 390. To je 14.02. u 11.00  
6 časova.

7 O: Pa, to bi trebalo da je sličan sastanak, samo u Novom Pazaru.

8 P: Ne, ovo je kolegijum ministra.

9 O: A, da, da, vidi se, da. A gore iznad se vidi se da je Novi Pazar.

10 P: 12-ti je Novi Pazar...

11 O: A 14-ti je... Da.

12 P: Samo piše: "Vršena analiza rada." A 14.02. i dalje piše: "Kolegijum  
13 ministra."

14 O: Da.

15 P: I tu su članovi kolegijuma ministra?

16 O: Da.

17 P: Da li je tako?

18 O: Jeste.

19 P: Da li ima bilo ko van MUP-a tu? Nema?

20 O: Nema.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Milošević, šta želite da  
22 utvrdite ovim dokazima?

23 OPTUŽENI: Želim da utvrdim, pošto se ovde radi o ličnim beleškama iz  
24 radne beležnice generala Stevanovića, u kojoj meri su sve te aktivnosti bile  
25 zaista, i kako ih je on zapisivao i radio, u skladu sa državnom politikom i u  
26

27

28

29

30

1 skladu sa zakonitim, pravilnim postupanjem policije u svakom pogledu.

2 Bez obzira što gospodin Nice ima želju da tu dokaže nešto drugo, doći  
3 ćemo do svih tih njegovih citata. Mogu li da nastavim?

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Da li i dalje ostajemo na  
5 dnevniku ili na rokovniku, kako ga Vi zovete?

6 OPTUŽENI: Pa, ovo je rokovnik. To je jasno. To sam pitao, ovoga,  
7 generala.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Ovde kažete "ministar".

10 O: Da. I to bi trebale biti njegove teze, što sledi dalje.

11 P: Dobro. Da li on ovde kaže: "Sve ćemo učiniti da se Kosovo i Metohija  
12 rešava mirnim putem"?

13 O: Da, to piše u ovoj trećoj zvezdici po redu, pod "A".

14 P: Jeste. "Ali ako zemlja bude napadnuta, mi ćemo se braniti..."

15 O: "... bez obzira koliko protivnik bude jak."

16 P: Da. Da li na desnoj strani kaže: "Naša orijentacija je multietničko  
17 Kosovo"?

18 O: Da. "Naša opcija je multietničko Kosovo."

19 P: Opcija, opcija, da. Ne mogu da pročitam dobro. To je svejedno. "Naša  
20 opcija je multietničko Kosovo. Moramo da izbegnemo građanski rat." Da li to piše  
21 dalje?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Dobro. Ovo Vam je sledeće citirao gospodin Nice, sa tog istog  
3 sastanka gde se, dakle, ustanovljava da se treba sve rešiti mirnim putem, da je  
4 naša opcija multietničko Kosovo, da se izbegne građanski rat i onda dalje kaže:  
5 "Naši neprijatelji, Kandić, Biserko..." To Vam je citirao gospodin Nice. Zašto  
6 je takav... takav stav cirkulisô tada među Vama?

7 O: Pa, takav stav, već sam delimično objasnio, bio je prisutan među nama  
8 zbog činjenice da je organizacija kojoj... ili organizacije koje su predvodile  
9 ove gospođe su... kako sam već rekao, bile jednostrane i pristrasne, po našim  
10 ocenama, u iznošenju činjenica o kojima smo mi imali sasvim drugačija saznanja.

11 P: Na primer?

12 O: Pa, teško sad mogu baš da se setim konkretnog primera, ali  
13 pretpostavljam da je reč o određenim optužbama na... u vezi sa nekim konkretnim  
14 događajima, a u vezi sa tim rezultat provere je bio sasvim drugačiji u odnosu na  
15 tvrdnje koje smo imali.

16 P: Dobro. Ovo Vi razgovarate u kolegijumu ministra.

17 O: Tako je.

18 P: Pretpostavljam da razgovarate otvoreno međusobno i znate da li je to  
19 tačno što govorite ili nije?

20 O: Da, to je sasvim sigurno tačno. Pretpostavljam da se ovde vidi da je  
21 to ministar jasno rekao.

22 P: Ovde Vi, na sledećoj strani, to je... Ja ovde ne mogu da nađem ERN

23

24

25

26

27

28

29

30

1 broj, ali odmah kad se okrene... A da, ERN je 392. Stavljaju ga na razna mesta,  
2 pa ne mogu uvek da pratim. Ovde Vi pišete za kolegijum ministra. To pišete, gore  
3 na vrhu; je l' tako?

4 O: Da, to bi trebalo da znači da je moj podsetnik za kolegijum.

5 P: Dobro. To znači Vi se pripremate za kolegijum ministra i pravite  
6 svoje teze?

7 O: Tako je.

8 P: I onda kažete: "U UP je u pripremi plan mera koje u skladu sa planom  
9 odbrane treba preduzeti u vezi sa mogućom agresijom NATO." Da li to piše?

10 O: Da. To "UP" je Uprava policije.

11 P: I onda završava: "Od vazдушnih udara, do ulaza kopnenih snaga." Da li  
12 je bilo opštepoznato da se očekivala kopnena agresija?

13 O: Da, to je bilo opštepoznato i bio je element svake procene.

14 P: Dobro. Pogledajte 394, molim Vas, ERN broj. To je pi... Nema...  
15 nema... nema ovde datuma, ali kaže: "Kriminal, takođe prioritet." Je l' tako? To  
16 govori ministar. "Kosovo i Metohija prioritet, kriminal takođe prioritet."

17 O: Da.

18 P: Dobro.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] To je stranica 42.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MILOŠEVIĆ:  
2 P: Ovo ću da preskočim. E sada, molim Vas, pogledajte stranu 402. Mislim  
3 ovo 172402.  
4 O: Imam tu stranu.  
5 P: Na desnoj strani piše: "Policija na Kos..." Na početku same strane,  
6 na desnoj strani piše: "Policija na Kosovu i Metohiji u potpunosti poštuje  
7 sporazum o Misiji OEBS-a." Da li to piše?  
8 O: Da. To je prva teza.  
9 P: Šta dalje piše? Molim Vas, Vi pročitajte.  
10 O: U drugoj tezi piše: "U tom smislu policija štiti bezbednost članova  
11 misije."  
12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] 51. Stranica 51.  
13 SVEDOK: Druga teza: "Obaveštava misiju o događajima i akcijama." Treća  
14 teza: "Omogućava misiji neometano kretanje." I četvrta teza: "Dozvoljava  
15 misiji..."  
16 G. MILOŠEVIĆ:  
17 P: "... da prati rad policije."  
18 O: "Da prati rad policije." Da.  
19 P: Pa, onda, dalje se kaže: "To naravno ne znači da u pojedinim  
20 slučajevima policija ne greši."  
21 O: Da.  
22 P: Jer se gore kaže: "Dobijamo neke uopštene primedbe."  
23 O: Jeste. "To naravno ne znači da u pojedinačnim slučajevima policija ne  
24 greši."  
25 P: I šta dalje piše?  
26 O: "Svaki slučaj koji se prijavi, detaljno će biti proveren uz  
27 preduzimanje zakonskih mera i obaveštavanje..." Tu nisam siguran šta dalje piše.  
28  
29  
30

1 Mislim... mislim da piše "podnosioca predstavke". Tako bi trebalo da znači.

2 P: Dobro. Dobro. I šta dalje piše?

3 O: "Dogadaaj mora da se prijavi," verovatno, "područnoj policijskoj  
4 stanici: mesto, vreme, opis, oštećenja, prisutni i slično."

5 P: Dobro. Dakle, to je kraj februara. Da li je sve to u skladu sa tim  
6 što ste opisivali i objašnjavali o radu policije?

7 O: Jeste.

8 P: Dobro. Pogledajte stranu 408, samo kratko. Na levoj strani ovde se  
9 kaže: "Sastanak kod ministra." To je 1. mart. "Komplikuje se na Kosovu i  
10 Metohiji, otvaranje Kačanika /Kačanik/, pokret civila, žestoki konflikti."  
11 Dakle, da li se tu ukazuje na probleme koje proizvodi aktivnost UČK ili na neke  
12 druge probleme?

13 O: Pa, očigledno da je reč o aktivnosti OVK. Otvaranje Kačanika ne može  
14 značiti da mi otvaramo Kačanik.

15 P: Naravno.

16 O: Nego da se tamo otvaraju neki problemi.

17 P: A šta znači ovo "pokret civila"?

18 O: Dakle, da se civili pokreću. To je... to je početak marta, ako je  
19 ovaj datum tačan.

20 P: Dobro. Na strani, ovoj, ERN 416 i onda pod brojem 1 na levoj strani,  
21 piše: "Više skupova podrške mirnom rešavanju kosovske krize..." I dalje ne mogu  
22 da pročitam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Piše: "Bez problema i protiv agresije."  
2 P: Dobro. Pogledajte sada 419. stranu, molim Vas. Šta ovde piše? To je  
3 sednica privremenog Izvršnog veća na Kosovu i Metohiji. Dole: "Policija će u  
4 slučaju agresije na Republiku Srbiju preduzeti sledeće."  
5 O: Da.  
6 P: Šta piše? "Intenzivirati... "  
7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] 72.  
8 SVEDOK: "Intenzivirati borbu protiv terorističkih snaga u svim  
9 njihovim..." Možda "uporištima" ili tako nešto.  
10 G. MILOŠEVIĆ:  
11 P: Dobro. I onda drugo ovde...  
12 O: "... uz angažovanje reze..."  
13 P: "... pojačano štititi naseljena mesta." Je l' to piše?  
14 O: Da, tako je. I "pojačano" i "glavne komunikacije" u drugoj tezi, vidi  
15 ima li... verovatno ima isti smisao.  
16 P: Dakle, ovde se govori o pojačanoj zaštiti naseljenih mesta...  
17 O: Da.  
18 P: ... kao o zadatku policije. Idemo tako redom, 421. Ne mogu da  
19 ustanovim na šta se... na koji datum se odnosi, ali ovde piše: "Spreč..." Na  
20 levoj strani: "Sprečavanje pljačke, postupak prema civilima." Pod 6 piše:  
21 "Pokretanje civila." U kom se smislu ovde pominje pokretanju civila?  
22 O: U smislu činjenice da je to problem, da se to dešava.  
23 P: A ovde na desnoj strani, Vi citirate da je neko rekao: "Sada kad smo  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1     žrtve, ne smemo da budemo zločinci."

2             O: Da, taj citat sam ja, pretpostavljam, rekao na ovom suđenju i mislim  
3     da je to misao ministrova.

4             P: To je rekao ministar?

5             O: Da.

6             P: Je li on to rekao da skrene pažnju da se postupa u svemu prema zakonu  
7     i sa pažnjom ili u nekom drugom smislu?

8             O: Isključivo u tom smislu, jer smo zaista postali žrtve i cenilo se da  
9     bi moglo da dođe do nekakve odmazde i on je insistirao da se to ne sme desiti.

10            P: Na sledećem listu, 422, ovde piše: "Vojni sudovi, hitno, za  
11     pritvorene, krivične prijave, objaviti presude."

12            O: Da. Mislim da je to bio neki moj stav koji sam negde izneo, ali...  
13     ali nisam siguran.

14            P: I onda ima: "Detaljna asanacija bojišta."

15            O: Jeste.

16            P: Pa onda: "Pokretanje civila."

17            O: Da.

18            P: U kom smislu se ovde govori o pokretanju civila?

19            O: Pa, isti smisao. Gde god... uvek kada piše tak... takav tekst, misli  
20     se na problem sa pokretanjem civila.

21            P: Dobro. Na sledećoj, 23, govori se... Ne mogu da pročitam ovo: "Prema  
22     Kačaniku..." nešto... Da li možete?

23            O: "Kolone." Piše se: "Kolone prema Kačaniku."

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. I šta piše?

2 O: Sko... Čaglavici /Čagllavicë/ ... Ne mogu da pročitam to. "Skloniti

3 civile..." Ne mogu da pročitam, zaista.

4 P: Dobro. A onda dalje, šta je... ovo je... ovo je: "Od", valjda, "KM,

5 prema Crnoj Gori."

6 O: Da. To verovatno se misli i na... na, takođe, na te kolone od

7 Kosovske Mitrovice /Mitrovicë/, verovatno...

8 P: A Kosovske Mitrovice, dobro. Dobro. Na sledećoj strani se ovde kod

9 Vas pojavljuje, to je...

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ostanite na toj stranici. Nakon "KM" se

11 kaže: "Vojna policija na granici, vraća ih." I tu je... "ih vraća" i onda je

12 znak pitanja. Možete li nam to objasniti?

13 SVEDOK: Pa, to je bilo razmišljanje u smislu mog svedočenja da li im

14 sada treba dozvoliti da idu tamo ili ih treba silom sprečiti da se vrate. To je

15 prosto bila dilema o kojoj sam govorio više puta: da li koristiti silu da ne odu

16 sa Kosova ili im dozvoliti da odu tamo gde žele, da bi napustili ratnu zonu? A

17 govori i o aktivnosti zaustavljanja, vraćanja i tako dalje.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li je policija smatrala da, ako ih

19 vrati, da je to problematično u to vrijeme?

20 SVEDOK: Ne, naravno. Policija je želela i vojska je želela da oni ostanu

21 tamo gde su, ali se cenilo da samo vraćanje može biti problematično po njih i

22 može se zato, ovaj, optužiti policija, ukoliko im se nešto desi, ukoliko budu

23 bombardovani, ukoliko nastradaju i tako dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.  
2 G. MILOŠEVIĆ:  
3 P: Dobro. Na sledećoj strani, 424, Vi ovde govorite o... na desnoj  
4 strani, o nizu tačaka, pa vidim, piše: "Antite... ATA," to je antiterorističke  
5 aktivnosti; je l' tako?  
6 O: Tako je.  
7 P: Pa onda: "Red i mir."  
8 O: Jeste. "Red i mir, zajedničke patrole." Misli se na one vo... patrole  
9 vojske i policije.  
10 P: Dobro. Onda: "Suzbijanje krivičnih dela."  
11 O: Da, tako je.  
12 P: Šta je u zagradi, šta piše?  
13 O: To ne mogu da pročitam.  
14 P: Pa onda piše: "Zaštita civila."  
15 O: Jeste.  
16 P: Pa: "Razoružanje."  
17 O: Jeste.  
18 P: "Asanacija terena."  
19 O: Da, stoka, tragovi.  
20 P: Iznad ovoga piše: "Asanacija - nadležnost sudova."  
21 O: Da.  
22 P: Pa, onda ispod toga ima: "Dobrovoljci (nema dobrovoljnih jedinica)."  
23 O: Jeste.  
24 P: Da li ste... biti ljubazni da to objasnite, generale?  
25 O: Pojam "dobrovoljci" se i često pogrešno upotrebljavao, pa se koristio  
26 da se time objasni pojam "rezervni sastav", pa je to... tu pribeležena moja  
27 misao da se dobrovolj... da taj pojam podrazumeva grupe kojima prisustvo na  
28  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Kosovu nije dozvoljeno. Dakle, ne može se tolerisati prisustvo dobrovoljačkih  
2 jedinica na Kosovu.

3 P: Dobro. Molim Vas samo komentarišite ovo na 426, na desnoj strani. Ako  
4 mi... Vi mislite, možete i više od toga, ali ovo poslednje što je zapisano: "Sve  
5 akcije policije," počinje tako, "sve akcije policije na KiM..."

6 O: "Sve akcije policije na KiM usmerene su isključivo protiv terorista,  
7 a ne protiv Albanaca koji su ravnopravni građani u svojoj državi."

8 P: Dobro. Na sledećoj strani 427, piše gore: "Za sastanak." Je l' to  
9 Vaša priprema za sastanak?

10 O: Verovatno za neki od sastanaka, ne vidim za koji.

11 P: Ali bez obzira za koji, šta ovde piše? "Suzbijanje pljačke,  
12 prisvajanja i krivičnih dela..."

13 O: Da.

14 P: "... zajednički sa Vojskom Jugoslavije i..."

15 O: "... sa Vojskom Jugoslavije i samostalno. Svako može da privede  
16 izvršioca krivičnog dela." To je ono šta sam već rekao u odgovoru na jedno  
17 pitanje. "Pritvor do 30 dana." Takođe smo pominjali i ratne uredbe.

18 P: E sada, molim Vas, ovde je na desnoj strani, na... na kraju desne  
19 strane, ima ovde raznih zadataka: "Odnosi sa Vojskom Jugoslavije, hapšenja." Na  
20 šta se to odnosi?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, misli se na rad onih zajedničkih patrola i na hapšenje svih  
2 izvršilaca krivičnih dela, u smislu kako sam već objasnio. Dogovorili smo se čak  
3 bili da policija može da uhapsi vojsku u izvršenju krivičnog dela, odnosno  
4 vojnika, a da voni... vojska može da uhapsi policajca ili bilo koga u izvršenju  
5 krivičnog dela. Uostalom, to je u skladu sa Zakonom o krivičnom postupku. Svako  
6 može da privede izvršioca krivičnog dela.

7 P: Dobro. Onda dole na... na toj desnoj strani piše: "Šta sa VTO?" To  
8 je, znači, šta? U čemu se saraduje sa vojno-teritorijalnim organima; je l' tako?  
9 Je l' to?

10 O: Da. To su vojno-teritorijalni organi.

11 P: VTO.

12 O: Na njih se odnosi. Da.

13 P: I šta ovo piše ovde? Je l' ovo piše: "Traganje za grobnicama"?

14 O: Da. Piše: "Traganje za grobnicama, mine, zaštita." Znači, traganje za  
15 minama, protivpešadijskim, protivtenkovskim i tako dalje.

16 P: Šta piše...

17 O: "Evidencija poginulih, evakuacija," i tako dalje. "Odmaranje ljudi,  
18 masovne grobnice" i tako dalje.

19 P: U kom smislu ste napravili tu zabeležku "masovne grobnice"?

20 O: U smislu njihovog pronalaženja, identifikovanja i tako dalje.

21 P: Na strani 430 govorite: "Zaštita ljudi, imovine, osnovni rad  
22 policije." Je l' to piše?

23 O: "Osnovni zadatak policije."

24 P: Osnovni zadaci. Ja... Ovo je zad., ustvari, sa tačkom. Dobro.  
25 "Zaštita ljudi i imovine, osnovni zadaci policije." A ovde, na levoj strani,  
26 piše nešto: "Imovina, pokretanje civila." Na šta se to odnosi? I to je  
27 16.04.1999. Gore ima datum.

28 O: Piše levo. Pomozite mi samo.

29

30

1 P: Levo, da... "Vozila, objekti, imovina, pokretanje civila." Nekoga  
2 citirate, al' ne znam kom... koga.

3 O: Da. Ne... Tu se, ustvari, upozorava na, ako ja dobro to čitam, na  
4 samovlašće. Znači na... na opasnost od samovlašća civila, policajaca, vojnika i  
5 tako dalje, u vezi sa vozilima, objektima, imovinom, pokretanjem civila, blanko  
6 potvrdama i tako dalje.

7 P: Da, da. Ja... ja sam imao utisak da nekoga citirate, jer su dve  
8 tačke, ali ustvari, ovde piše "samovlašće".

9 O: "Samovlašće", da.

10 P: Da, da. Dakle, u kom smislu se ukazuje tu na samovlašće?

11 O: Da se ima u vidu taj problem i da se sprečava.

12 P: To je, znači, sredina aprila 1999. godine?

13 O: Da.

14 P: A na sledećem listu 431, to je 22. april 1999., ovde piše pod tačkom  
15 2: "Zakonit... zak... " Pročitajte Vi, molim Vas.

16 O: "Zakonitost u ponašanju." Verovatno bi trebalo da bude "u  
17 postupanju", ali je svejedno. "Policija je u osnovi odgovorna za red, mir i  
18 suzbijanje kriminala, posebno u naseljenim mestima. Molimo za pojačano  
19 angažovanje vojne policije u suzbijanju samovlašća i kriminala od vojnih lica."

20 P: Dobro. Okrenite sledeći list, molim Vas.

21 O: Imam taj list.

22 P: E sada, šta je ovo na levoj strani ukoso zapisano? "Rođa... " Meni je  
23 to prilično izbrisano.

24 O: Ne mogu to da pročitam.

25 SUDIJA KWON: [simultani prevod] "Ljudi dolaze u uniformama PJP-a. Ljudi  
26 iz Šida dolaze u uniformama PJP-a."

27 SVEDOK: Da.

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Koji je to broj stranice?  
2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Broj 86.  
3 G. MILOŠEVIĆ:  
4 P: Dakle, šta on tu konstatuje?  
5 O: "Dolaze Šiđani u uniformama PJP, uniforme za lokalno obezbeđenje." I  
6 ne znam sasvim šta piše o trećoj tezi.  
7 P: Na šta se to odnosi?  
8 O: Ne znam na šta konkretno. Verovatno da dolaze u unif... da dolaze i  
9 da donose uniforme. "Jedinstvo", to bi mogla biti fabrika za uniforme.  
10 P: E sad, pogledajte ovu desnu stranu. Desna je strana, čini mi se, vrlo  
11 interesantna. Piše gore od početka samog i to štampanim slovima: "Postupanje  
12 prema civilima koji se vraćaju."  
13 O: Da, to piše jasno.  
14 P: A onda ispod toga, šta piše?  
15 O: "Vojska... vojska da... da kaže gde ne može i mi da im obezbedimo  
16 zaštitu."  
17 P: To je znači. Šta je to? Samo... zadržite se samo na ovom prvom. Da li  
18 to znači tamo gde su vojni položaji, tamo ne mogu, a onda da kažu gde... gde  
19 može i gde ne može; je l' tako?  
20 O: Da. Ovde je cilj da vojska kaže koje su to lokacije u kojim... u koje  
21 oni ne mogu da se vrate.  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



- 1 P: A onda, šta piše dalje? "Da im obezbeđujemo zaštitu... "
- 2 O: Da. "Da im obezbeđujemo zaštitu ako predaju oružje, ne primaju
- 3 teroriste, ne ometaju kretanje policiji, odrede lokalno obezbeđenje." To su kao
- 4 bile tri teze za razgovor sa tim civilima, a naravno, zaštita im je uvek
- 5 garantovana, nezavisno od ovih teza.
- 6 P: I šta piše pod drugom tačkom? "Kolone izbeglica... "
- 7 O: "Kolone izbeglica obezbeđivati. Po po... po proceni kontrola lica,
- 8 vozila i tovara."
- 9 P: Šta dalje piše?
- 10 O: "Izlaženje preko granice, ne masovno." Nije masovno, verovatno.
- 11 "Sumnjive privesti, obraditi, zadržati i pritvoriti." Misli se na ona lica koja
- 12 bi bila u... izmešana sa civilima, a očigledno bi bila sumnjiva.
- 13 P: Dobro. To je znači kraj aprila. Da li je tada već bio smanjen izlaz
- 14 preko granice?
- 15 O: Da, naravno da jeste. Tako... takav... takvo sećanje imam.
- 16 P: Dobro. Kad okrenete sledeću stranu, piše pod 3 "asanacija". Dakle...
- 17 O: Da.
- 18 P: ... "Postu..." Napred je: "Postupak prema civilima, kolone
- 19 izbeglica," a onda posle "asanacija". Šta je ovo "OKP"?
- 20 O: To su odeljenja kriminalističke policije u sekretarijatima, na njih
- 21 se misli. A u zagradi je istražni sudija, odnosno istražni sudija - tužilaštvo.
- 22 P: Dakle, u vezi sa asanacijom, ovde se pominju aktivnosti odeljenja
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 kriminalističke policije, istražnih sudija i tužilaca.

2 O: Da.

3 P: A onda se dole, odmah ispod toga kaže: "Neposredno po zaposedanju  
4 teritorije i linija."

5 O: Da.

6 P: Znači, čim se zaposedne neka teritorija, kriminalistički organi,  
7 istražni sudija i tužioci nastupaju u tom postupku asanacije.

8 O: Jeste.

9 P: Da li je to celina tog prilaza?

10 O: Da, to je smisao toga, te teze. I dalje se vidi: "Nalog istražnog  
11 sudije, sahrana pojedinačno, dokumentacija," i tako dalje.

12 P: A šta je ovo dalje što se pominju izbegličke kolone, ali ja ne mogu  
13 da pročitam prvu reč?

14 O: Piše: "Tragovi izbegličkih kolona." To sam već objasnio, napuštena  
15 vozila, predmeti, zakrčenje puteva i tako dalje.

16 P: Dobro. Tačka 4: "Imovina", to ćemo preskočiti. Tačka 5. Šta je tačka  
17 5? Ja ne mogu da pročitam, nije mi dovoljno čitko.

18 O: Pa, mislim, naslov je: "Zakonitost."

19 P: E pa dobro, tu reč nisam mogao da pročitam.

20 O: "Zabrana paljenja, zabrana nasilja nad civilima." I dalje se teško  
21 čita.

22 P: Dobro. Evo sada, ovde se pominju na sledećoj strani dobrovoljci.

23 Molim Vas, ajmo */sic/* da vidimo o čemu se tu radi i da li možete da se setite i  
24 budete od pomoći da se to razjasni. Naime, to je 434. Na levoj strani pod tačkom

25

26

27

28

29

30

- 1 14 piše nešto: "Izveštaj, beleške o..." pa onda redom.
- 2 O: Da, piše...
- 3 P: O čemu sve?
- 4 O: "O... o ponašanju dobrovoljaca," piše.
- 5 P: O kakvim se dobrovoljcima radilo? Da li o dobrovoljcima koji su  
6 formirali neke jedinice ili o dobrovoljcima u sastavu?
- 7 O: Tako je, o dobrovoljcima uključenim u sastav vojske.
- 8 P: Dobro. A onda na sledećoj strani pod 1 Vi citirate ljude koji  
9 diskutuju, pretpostavljam; je l' tako?
- 10 O: Da. Da. Piše: "Bogi." Verovatno je reč o Janićeviću koji kaže:  
11 "Problemi sa dobrovoljcima, samovlašće." To je u vezi sa onom primedbom  
12 odranije.
- 13 P: Odnosno to je identična primedba, ali drugo vreme; je l' tako?
- 14 O: Da. Drugo vreme, da.
- 15 P: Šta... Dalje se opet, ovde na istoj strani, pominju dobrovoljci. Neko  
16 isto govori.
- 17 O: To je... Da, neko drugi, koji u istom smislu govori o tome.
- 18 P: Ali taj koji kaže, govori: "Nekontrolisane paljevine."
- 19 O: Da. Hoće da kaže, u stvari, da ne može taj problem da stavi pod  
20 kontrolu.
- 21 P: Pa onda piše: "Lokalna samouprava... "
- 22 O: "... u Kosovskoj Mitrovici ne radi."
- 23 P: Ovde nema datuma. Koje je to vreme na koje se odnosi ova Vaša  
24 zabeleška?
- 25 O: Pa, ne znam zaista. Prethodni datum je 24.04.

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Dobro. To je sve, znači...

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ali možete li nam objasniti o čemu se  
3 tu radi?

4 SVEDOK: Izvinjavam se, u vezi sa čime?

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Tko je to spaljivao van kontrole?

6 SVEDOK: Pa, to je ovde konstatovano kao očigledan problem koji ne može  
7 da se stavi pod kontrolu. Dakle, nemam precizan odgovor. Jedino što mogu da  
8 kažem, da se vidi da je problem te vrste prisutan na tom području. A on  
9 očigledno to govori sa zabrinutošću, a ne sa podrškom tom... toj pojavi. I na  
10 određen način kritikuje lokalnu samoupravu, mada tu svakako nije logična kritika  
11 na lokalnu samoupravu.

12 G. MILOŠEVIĆ:

13 P: Dobro. Tu nekoliko njih govori. Goje... gore se vidi, pod 1, piše:  
14 "Bogi: problemi sa dobrovoljcima, samovlašće."

15 O: Jeste.

16 P: Pa onda, jedan dalje, drugi isto kaže: "Dobrovoljci, nekontrolisane  
17 paljevine."

18 O: Jeste. Jeste. Oni očigledno govore o problemima na svom području.

19 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Jesu li to najvjerojatnije onda  
20 Albanci koji nešto pale ili je to netko drugi? Možete li nam pomoći?

21 SVEDOK: Ne, naravno da... da se ovde ne misli na Albance. Ne misli se ni  
22 na koga pojedinačno. Misli se na... na izvršioce takvih dela.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Da li barem onda znamo ko ili što se  
2 to onda pali? Čija imovina ili koji ljudi?

3 SVEDOK: Pa, to se svakako zna. To onaj ko referiše svakako zna.

4 G. MILOŠEVIĆ:

5 P: Generale, da li se na ovoj strani pojavljuju izjave pojedinih  
6 funkcionera policije koji govore o samovlašću, paljevinama i u stvari o  
7 izvršenju krivičnih dela?

8 O: Da.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A u vezi s tim, vidite li naslov  
10 "Održavanje morala"?

11 SVEDOK: Da.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Imajući u vidu da su te zločine možda  
13 počinili policajci ili dobrovoljci.

14 SVEDOK: Pa, svakako sumnja ide i u tom smeru, ali ne verujem da sama ova  
15 crtica gore ima veze sa ovim. Moguće da ima.

16 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, vrijeme je  
17 sada za pauzu. Idemo na pauzu od 20 minuta.

18 G. NICE: [simultani prevod] Prije toga, samo dvije kratke  
19 administrativne stvari, kako bi Vijeće moglo donijeti odluku prije nego što  
20 nastavimo sa radom.

21 Prvo, dokazni predmeti za ovog svjedoka. Možda bi bilo praktično kada bi  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sve strane pripremile pismene podneske. Mi bismo, na primjer, mogli dati jednu  
2 tablicu kojom se... bi se mogle poslužiti obje strane, vjerojatno do kraja ovog  
3 tjedna. Hoće li to biti praktično?

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Meni to zvuči privlačno. Moram o  
5 tome razgovarati s kolegama.

6 GĐA HIGGINS: [simultani prevod] Kad je riječ o dokumentima Optužbe, ja  
7 na njih mogu odgovoriti usmeno, a isto tako izneti opservacije o kolekciji  
8 dokumenta optuženog. To, dakle, ovisi o Vama.

9 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Razmislit ćemo o tome.

10 G. NICE: [simultani prevod] I druga stvar koju sam htio reći. Mi smo  
11 dobili neka pitanja od gospodina Kristana. On očekuje da će biti ponovo pozvan i  
12 sada želi razmotriti svoj raspored rada.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Razmotrit ćemo to.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 ... Početak pauze u 12.19h

16 ... Sednica nastavljena u 12.44h

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

18 Izvolite sjesti.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Miloševiću,  
20 možete nastaviti.

21 G. MILOŠEVIĆ:

22 P: Generale, ovih nekoliko opaski koje ste Vi zabeležili u svom  
23 rokovniku, a koje se odnose na nekontrolisano ponašanje, kako je rukovodstvo  
24 policije, policijski oficiri koji su bili prisutni na tim sastancima, kako su  
25 oni reagovali na ta... na te probleme? Kako su im prilazili?

26 O: Pa, ovde se očigledno vidi da se sa nivoa nižih rukovodilaca ukazuje

27

28

29

30

1 na probleme. Sasvim je jasno da je stav rukovodstva u štabu bio taj da se sa tim  
2 mora hitno raščistiti i da se moraju hitno preduzeti dodatne mere da se taj  
3 problem zaustavi ili spreči, a naravno da se počinio onoga što je već izvršeno  
4 pronađu, odnosno da se za njima traga.

5 P: Dobro, generale. Pogledajte sada stranu 437. Vi ste ovde napravili  
6 neku belešku, pretpostavljam da je ovo isto Vaš rukopis, ali izgleda kao pisano  
7 negde na nekoj nesigurnoj podlozi. Piše: "Za razgovor sa Lazarevićem," pa onda,  
8 "akcije... "

9 O: Da.

10 P: Pod tačkom 3 piše "asanacija".

11 O: Da.

12 P: "Selo Dren, Zubin P.," Zubin Potok, pretpostavljam.

13 O: Da. Verovatno Zubin Potok, da.

14 P: I šta onda ovde stoji?

15 O: Piše: "28 leševa sahranjenih mimo..." Ne znam ovu skraćenicu,  
16 "procedure". Trebalo bi da bude "zakonske". Nisam siguran šta znači ova  
17 skraćenica.

18 P: Meni izgleda da piše civilne procedure, "civ. procedure".

19 O: Pa, moguće, da "me... mimo civilne procedure," ali malo ne asocira na  
20 pravu reč koju bih mogao da pribeležim.

21 P: A onda dole na dnu piše...

22 O: Piše: "Prizren... "

23 P: "Pusto Selo /Pastasellë/... "

24 O: "Pusto Selo, beleška dostavljena Okružnom javnom tužilaštvu." To sam  
25 već objašnjavao.

26 P: To je kraj aprila 1999.

27 O: Da. To je beleška u prilogu u kom je dostavljena ona fotografija,  
28 satelitski snimak.

29

30

1 P: Dobro. A onda na sledećem listu koji nosi ERN 438, opet neki  
2 podsetnik za sastanak. Je l' tako piše na desnoj strani?  
3 O: Da, piše.  
4 P: I pokušajte ovo da pročitate. Malo je, malo je... malo je nečitko,  
5 bar za mene.  
6 O: Ovo je baš teško pročitati.  
7 P: Pod 1 piše, kako ja mogu da vidim: "Otež. okolnosti."  
8 O: "Otežane okolnosti," piše. "Oni organizovaniji i uporniji," možda,  
9 ali ne znam na šta se misli. "Mi bez podrške, bez jake podrške," možda.  
10 P: "Bez jače," piše.  
11 O: "Jače", da. Da, da, baš piše "jače". "Avio-napadi, civili (sa njima  
12 teroristi)," verovatno.  
13 P: Dobro. Šta... šta to... šta to znači? Piše: "Civili", pa ,(sa njima  
14 teroristi)."  
15 O: Pa, vidi se u naslovu "otežane okolnosti". Dakle, tu je teško, ovaj,  
16 rešavati probleme terorizma, ako su oni sa civilima. To je ona teza koju sam  
17 objašnjavao nekoliko puta o mešanju terorista sa civilima.  
18 P: Dobro, generale, zašto je to bilo otežavajuće? Da li biste bili  
19 ljubazni da objasnite?  
20 O: Bilo je otežavajuće zbog činjenice da se, praktično, mere u takvim  
21 okolnostima protiv terorista ne mogu preduzimati a da ne bude problema i po  
22 civile. A ja sam objasnio da je u takvim situacijama policija bila maksimalno  
23 uzdržavana od bilo kakvih represivnih mera, iako je, logično, cilj bio da se  
24 teroristi uhapse.  
25 P: Dakle, da li Vas ja sasvim jasno razumem? Trudim se da Vam ne  
26 postavljm sugestivna pitanja. Da li je policija izbegavala da otvara vatru ako  
27  
28  
29  
30



1 postoji opasnost da budu povređeni civili?

2 O: To sam više puta ponovio. Da, to je nesporno.

3 P: Na strani 439 ERN, to je ona strana koja... o kojoj Vas je pitao  
4 gospodin Nice. Mene interesuje samo ova alineja, a on Vas je prilično o tome  
5 ispitivao. Piše: "Napustilo zemlju", pa onda, "900.000." Da li je ovo cifra 900  
6 ili 90? Ova druga nula je precrtana na neki način ili stavljena crtica između.  
7 Je li to Vaše ili nije? Ovaj broj 900.000.

8 O: Ovaj konkretno broj ne liči... Mislim nemam sećanje na cifru 900.000  
9 nikako. A sama ova druga nula je problematična. Kao da piše 90, 7.000 ili kao  
10 9A, pa onda sedmica, pa tri nule. Dakle, malo je zaista nejasno o čemu je reč  
11 tu.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da li je to Vaš rukopis? Da li je to  
13 Vaš rukopis?

14 SVEDOK: Gospodine predsedavajući, ja sam više puta rekao, ovo je... ja  
15 zaista ne sporim da je moj rukopis, ali imam sumnju da su možda neki detalji,  
16 neka slova, neke rečenice izmeštene ili popravljane. Rekao sam da redosled  
17 strana nije dobar. Rekao sam, takođe, da postoje drugi i tuđi rukopisi koji nisu  
18 moji. Na primer, obeležavanje strana i još na nekoliko mesta. Ali u opštem  
19 smislu, ovo je zaista moj rukopis.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Dobro, ali evo...

22 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ova druga nula je, čini se,  
23 različita od preostale četiri nule.

24 SVEDOK: Prva i druga nula su različite od... od poslednje tri. Prva je  
25 suviše mala, a ova druga je suviše velika i ima neku kvačicu koja mi je  
26 neobjašnjiva.

27 G. MILOŠEVIĆ:

28 P: Dobro, da li biste Vi mogli sa sigurnošću da kažete da ste ovde Vi  
29  
30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 napisali cifru 900.000?

2 O: To... Ja mislim da nisam.

3 P: Dobro. A onda na dnu ove strane piše: "Suzbijanje kriminala."

4 O: Da, to piše.

5 P: A ispred toga piše "boravište". Na šta se odnosi to "boravište"?

6 O: Pa, objašnjavao sam. To je ona aktivnost na evidenciji boravišta

7 interno raseljenih lica na Kosovu i Metohiji.

8 P: Dobro. Onda imate 440 ERN. To je 4. maj 1999. godine, pa tu piše:

9 "Ministar" i onda politički deo. Pa onda se kaže: "Vraćanje izbeglih lica,

10 vraćanje Međunarodnog crvenog krsta i Komesarijata za izbeglice." Je l' to piše?

11 O: Da.

12 P: A šta je ovo ispod toga, ispod Međunarodnog crvenog krsta i UNHCR-a?

13 O: To ne mogu da pročitam. Kod mene je vrlo loš...loša kopija.

14 P: Nešto "ugovora sa Albancima", ali ne znam...

15 O: Možda obnavljanje pregovora sa Albancima.

16 P: Ne, "ugovora... ugovora". Da li se tu možda radi o onim ugovorima

17 o... o lokalnoj policiji ili bilo šta?

18 O: Ne mogu da identifikujem to, stvarno. Ako nije "obnavljanje

19 pregovora", a misli se na političke pregovore, onda ne znam šta bi moglo da

20 znači. Ili razgovora.

21 P: Dobro. Na sledećoj stranici 441, ovde piše: "Predsednik" i onda dole

22 piše "kriminal". Ne mogu da pročitam drugu reč, ali na dnu piše: "Država mora da

23 se drži zakona." Je l' to piše?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, to piše u poslednjoj toj tezi.

2 P: Jeste. A šta je ovo što piše "kriminal"? Ne mogu da pročitam ovu  
3 drugu reč.

4 O: Pa, možda piše "paravojska".

5 P: Da. "Kriminal, paravojska." I dalje šta piše ispod?

6 O: A ovu tezicu ispod toga ne mogu da identifikujem.

7 P: A ovo: "Država mora da se drži zakona." Je li to vezano s tim  
8 "kriminal, paravojska"?

9 O: Pa logično, jeste.

10 P: Dobro. A na desnoj strani, to je sad neki drugi sastanak, 5. maja.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li je to bio komentar predsednika i  
12 ko je taj predsednik?

13 SVEDOK: Pa, to ponovo ne mogu sa sigurnošću da tvrdim. Pretpostavljam da  
14 je reč o... o predsedniku SRJ, Slobodanu Miloševiću, i logično bi bilo da su ovo  
15 njegove teze, odnosno ili... ili sam ja spremio teze, ali ja nikada nisam  
16 izlagao kod predsednika. To ne... o tome ne mogu da se izjasnim u ovom trenutku.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Dobro. "Kriminal, paravojska..." Ova poslednja reč ne može da se  
19 vidi, ali se ovo čisto vidi: "Država mora da se drži zakona."

20 O: Da.

21 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, da li  
22 namjeravate proći kroz cijeli ovaj dokument?

23 OPTUŽENI: Pa, ja samo kroz nekoliko još želim da... da pređem. Idem na  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 preskok, jer celi dokument na neki način pokazuje kontinuitet jednog istog  
2 ponašanja. Nema... nema promene u ponašanju kad je reč o pitanju odnosa  
3 zakonitosti, multietničkog Kosova, odnosa prema Albancima, odnosa prema  
4 izbeglicama i tako dalje.

5 Evo, na primer, 443...

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Što su činjenice o kojima Vi želite  
7 da general prokomentira? Jer Vi biste isto tako jednostavno mogli identificirati  
8 one pasuse za koje kažete da potvrđuju Vašu tvrdnju da su vlasti postupale  
9 dolično i u skladu sa zakonom, jer ovo je dosta zamorno što sada radite. Meni se  
10 čini da to nema baš puno smisla.

11 OPTUŽENI: Pa, ako se ovo...

12 G. NICE: [simultani prevod] Ako mi dopustite da Vas prekinem na  
13 trenutak. Mislim da je vrijedno primijetiti da je optuženi prošao ne samo kroz  
14 bilješke koje sam ja koristio. Do sad ga nisam prekidao i ne želim ga  
15 zaustavljati u ovome što radi, no ne bih želio da Sud misli da bilješke kojima  
16 se sada bavio optuženi, a kojima se ja nisam bavio, da ću ja to prihvatiti samo  
17 zato što se one sada prihvaćaju. Ja ću jednostavno morati kasnije o njima  
18 govoriti, kad budem iznosio svoje argumente, budući da se nisam njima bavio  
19 tokom unakrsnog ispitivanja.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] No, opća tvrdnja koju... kojom se on  
21 sada bavi je tvrdnja kojom ste se Vi bavili u svom ispitivanju.

22 G. NICE: [simultani prevod] Da, to je tačno. Međutim, i kasnije ću o  
23 tome morati iznositi argumente.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] No, ono što ja sada pitam, gospodine  
2 Miloševiću, je da li mi moramo zaista proći kroz cijeli ovaj dokument?

3 OPTUŽENI: Gospodine Robinson, imajući u vidu da se gospodin Nice bavio  
4 ovim i to je kvalifikovao kao dnevnik, kao autentičan i sve to, dakle, u tom  
5 dnevniku to sve što stoji smatram da je relevantno, jer pokazuje vrlo  
6 kontinuirano, od početka do kraja, ponašanje policije i ponašanje ovog svedoka i  
7 njegove stavove, stavove njegovih kolega, stvavov...

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dobro, u redu. U redu, dobro.  
9 Gospodine Miloševiću, hajde da onda brzo idemo dalje.

10 OPTUŽENI: Pa evo, ja se trudim što brže da idem dalje.

11 P: Evo, generale, 443 ERN. Pa onda govorite ovde, ovde se radi o Vašim  
12 beleškama i instrukcijama koje imate za sastanak sa načelnicima. Je li to u  
13 skladu sa onim šta ste govorili kad ste po instrukcijama ministra držali  
14 sastanke sa načelnicima?

15 O: Da, ja sam prisustvovao sastancima, ali nisam ih sazivao, niti držao.  
16 To dalje, da.

17 P: Dobro. I šta su sad ovde glavni zadaci? Pod 1 kažete:

18 "Prijavljivanje... "

19 O: "... boravišta."

20 P: "... na boravište. Vraćanje oružja. Prijem naselja." Pa onda, tačka

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 2, šta piše? "Zakonitost..."

2 O: "Asanacija." Već smo govorili o ovoj tački. "Izbica /Izbicē/,  
3 krivična dela, izolacija, vraćanje oružja, hitna obustava paljenja." To  
4 proizlazi iz onih prethodnih problema koje su isticali pojedini rukovodioci iz  
5 sekretarijata.

6 P: Dobro. A pod tačkom 3, šta piše?

7 O: "Suzbijanje nezakonitih radnji."

8 P: Da li dole na samom dnu piše "krivični progon"?

9 O: Piše. Poslednja ta teza piše, ali čitao sam ove prethodne.

10 P: Pomozite da... da razjasnim ovo što piše na 444: "Sastanak sa  
11 načelnicima SUP-ova," pa se onda kaže: "Zadaci."

12 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Prije nego što odemo s te stranice,  
13 možete li nam pomoći kod broja 3 u kojem se pominje vod PJP?

14 SVEDOK: /nečujno/ PJP, ja sam upravo razmišljao šta bi to trebalo da  
15 znači. Možda da se odredi vod koji će se baviti tim samo, a da ne učestvuje u  
16 intervencijama na suzbijanju kriminaliteta, ali ne mogu da tvrdim. U ovom  
17 trenutku prosto nemam ideju šta bi to trebalo da znači konkretno. Druga teza,  
18 inače, "Kadrovske promene, krivični progon," možda se misli... Doduše, gore  
19 postoji "zakonitost" u posebnoj tački.

20 G. MILOŠEVIĆ:

21 P: Pa dobro, tačka 2 je "Zakonitost", a tačka 3 "Suzbijanje nezakonitih  
22 radnji."

23 O: Da, "zakonito postupanje." A ovde je reč o "suzbijanju nezakonitih  
24 radnji." Moguće je, kao što sam rekao, da se misli da se odredi posebna jedinica  
25 iz sastava PJP koja će se na svom sektoru baviti ovim pitanjima, bez učešća u

26

27

28

29

30

1 antiterorističkim aktivnostima.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A možete li nam pomoći takođe kod  
3 brojeva 6 i 7?

4 SVEDOK: Pa, ovo su oznake određenih jedinica i sastava PJP. Dakle, ovde  
5 je 88. odred PJP. To je bio odred koji je u svom sastavu imao određene  
6 specijaliste, kao što su snajperisti, ronionci, speleolozi, padobranc i tako  
7 dalje, ali on nikada u pravom smislu nije oformljen. A 122. interventna brigada,  
8 to su dva beogradska odreda posebnih jedinica policije. Ali, naravno, ne znam u  
9 kom kontekstu su ovde stavljeni i ra... zbog čega.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Dobro, s obzirom da je skrenuta pažnja na to, ja ne znam šta Vi  
12 vidite, ali meni se čini da postoji prilična razlika i u rukopisu i u ovom  
13 unetom broju 6 ovde, u odnosu na ovaj... u odnosu na ovaj ostali deo na ovoj  
14 strani 443.

15 O: Na to nisam obratio pažnju, ali za ovu tačku...

16 G. NICE: [simultani prevod] Časni Sude, to je zaista vođenje svjedoka i  
17 to direktno vođenje svjedoka.

18 SVEDOK: Ne, nisam obratio pažnju... Izvinjavam se.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

20 G. NICE: [simultani prevod] Mislim da je Vijeće skrenulo pažnju na nešto  
21 drugo, na trenutak kada je optuženi na pitanje sudije Bonomya nadovezao pitanje  
22 koje je bilo direktno sugestivno pitanje u vezi sa rukopisom svjedoka.

23 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Milošević. Adekvatan  
24 pravac bi bio da se skrene pažnja na rukopis i da se traži komentar svjedoka.

25

26

27

28

29

30



1 OPTUŽENI: To pitam. Nisam obratio pažnju na to, ali kad je gospodin  
2 Bonomy ukazao, meni... meni ova tačka 6 po rukopisu odskače od cele strane. To  
3 sam zapazio prosto, evo, sada.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Ne, ne, gospodine Milošević. Rekao  
5 sam Vam. Dao sam Vam upute kako treba da formulišete pitanje, kako ne bi bilo  
6 sugestivno. Ukažite svjedoku na oba rukopisa i onda tražite njegov komentar, ako  
7 ima komentar.

8 G. MILOŠEVIĆ:

9 P: Generale, imate li kakav komentar? Pogledajte ovu stranicu...

10 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U ovoj fazi... Je li on već dao  
11 komentar? Nije. U redu, onda izvolite.

12 SVEDOK: Mogu li da odgovorim?

13 G. MILOŠEVIĆ:

14 P: Pogledajte samo ovu stranu i imate li kakav k...

15 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

16 SVEDOK: Pa da, ja nisam naravno obratio pažnju, ali zaista tačku 6, bar  
17 ovaj, ovu prvu reč, ne bih mogao da prihvatim kao svoj rukopis. Jer je...  
18 očigledno je druga olovka, očigledno je malo drugačiji slog slova, tako da u  
19 ovom trenutku zaista izražavam sumnju da je tačka 6 moj rukopis.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] A 7? Šta je sa tačkom 7?

21 SVEDOK: To mi liči bliže mom rukopisu.

22 G. MILOŠEVIĆ:

23 P: Dobro, al' možete li da se setite, kad gledate ovaj zapis, to...

24

25

26

27

28

29

30

1 doduše ima prilično vremena da je prošlo, ali možete li da se setite na šta to  
2 može da se odnosi?

3 O: Ja stvarno ne znam na šta može da se odnosi, ali znam da ovaj odred  
4 sa snajperistima u sastavu tog odreda postoji, ali ne znam na šta se odnosi  
5 tačka. Da li da dođu, da li... da li da imam to u vidu u vezi sa nekom  
6 aktivnošću, obukom. Ne znam, zaista ne znam.

7 P: Interesuje me u... na ovoj strani 444 samo nekoliko pitanja. "U ATB  
8 treba da stvorimo mir, svako radi svoj posao. Javni red i mir i bezbednost."

9 O: Da.

10 P: "Srbi ne ubijaju babe i ne pale..." Šta piše ovde, molim Vas?

11 O: Pa tako, otprilike, piše, ali mnogo teško to mogu da pročitam.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] "Prazne kuće"?

13 OPTUŽENI: Da.

14 G. MILOŠEVIĆ:

15 P: "I ne pale prazne kuće." Ovaj koji je to čitô da prevede je bolje  
16 pročitao.

17 O: A da.

18 P: "Ne pale prazne kuće."

19 O: Pa, tako može da stoji, da. Mislim da je to tačno. Da, tačno to piše  
20 sad.

21 P: Šta je ovo dalje gde se pominje OVK? "OVK je krenula u opšti napad,"  
22 pa ispod toga je nešto u zagradi, vrlo... vrlo sitno napisano što ne mogu da...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne mogu da pročitam. To u zagradi ne mogu, a ovo bi mogao da potvrdim  
2 da piše što ste pročitali sad.

3 P: A onda na dnu, koliko ja mogu da pročitam, pokušajte Vi ova tri reda,  
4 mada poslednji je krajnje nečitak: "Neko je iskoristio priliku za ubistvo i  
5 pljačku..." i ne mogu dalje da pročitam. Šta piše? Da li Vi možete?

6 O: Ne, ne, ne mogu to da pročitam.

7 P: A šta možete od toga da pročitate?

8 O: Pa, ovo kad Vi pročitate, ja onda prepoznam to. Dakle, ovo sad mogu  
9 da pročitam: "Neko je iskoristio priliku za ubistva i pljačke." To može da  
10 znači, ali iza te reči zaista ne prepoznajem ni...ni...nijedan... nijednu reč.

11 P: A onda na sledećoj... na sledećem listu nastavlja se, ali je...

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zastanite tu. Želio bih da čujem  
13 komentar o tom pasusu? "Neko je iskoristio mogućnost da nekoga ubije." Šta ste  
14 mislili pod tim?

15 SVEDOK: Ne mogu u ovom trenutku da kažem. Razmišljam o... o celom  
16 kontekstu ove reči, ove rečenice, ustvari.

17 G. MILOŠEVIĆ:

18 P: Ovde piše, ono šta ja mogu da pročitam: "Neko je iskoristio priliku  
19 za ubistvo i pljačku."

20 O: Da.

21 P: "I oni su... " E sad, dalje ne mogu da...

22 O: Ne mogu stvarno. Ne sećam se da sam ovo ja... da je to moja misao. Ne  
23 sećam se toga.

24 P: A dalje se vrlo čitko nastavlja na sledećoj strani, ako je to uopšte  
25 sledeća strana tog istog... tog istog rokovnika, vrlo čitko i uredno. Veoma se  
26 razlikuje od ove prethodne: "Nasilje je onemogućeno." To je na kraju rečenice,

27

28

29

30

1 ali pre toga ovo ne mogu da pročitam. Je l' ovo Vaš rukopis? Možete li Vi da  
2 pročitajte?

3 O: Pa, mislim da jeste moj rukopis, ali...

4 P: I šta piše?

5 O: Možda "energičnim", "energičnom akcijom" ili "energičnim akcijama  
6 policije... "

7 P: Da.

8 O: "... nasilje je onemogućeno."

9 P: Da. Da. I onda tačku... "Energičnim akcijama policije nasilje je  
10 onemogućeno."

11 O: Da, otprilike tako.

12 P: I onda pod 2: "Uređenje albanske populacije." Šta piše dalje, molim  
13 Vas?

14 O: "... Albanaca se organizuje. Boravište, asanacija, primopredaja  
15 sela." Verovatno ima veze sa onim... onom aktivnošću koja se odnosi na uređenje  
16 albanske populacije u smislu prijave boravišta, organizovanja lokalne policije i  
17 tako dalje.

18 P: O kakvoj primo...

19 O: Asanac... U smislu da tamo gde vojska napusti, gde policija napusti,  
20 da građani mogu istog trenutka da se vrate, a da se izvrši primopredaja u smislu  
21 da se tačno zna šta je ostalo, da ne bi bilo pritužbi i tako dalje.

22 P: Dobro. A onda dole piše posebna točka: "Nema privatnih ratova."

23 O: Da. To... to se vidi da piše tako.

24 P: Na šta se to odnosi?

25 O: Pa, to ima smisao suzbijanja onog samovlašća o kome smo govorili  
26 prethodno i anarhije i problema svih vrsta, vezanih za kriminal, za izvršavanje  
27 krivičnih dela i slično, jer se je smatralo da pojedinci i dobrovoljci ratuju  
28 privatno i tako dalje i da to mora da se suzbije i da se rasvetle takvi  
29 događaji.

30

1 P: Dobro. E sada smo na 446. Ovde Vas je gospodin Nice posebno pitao o  
2 nekoliko stvari. Mislim 172446 ERN broj. Ovde je označeno da je to 82. strana,  
3 ali Vi kažete da to nisu Vaše oznake.

4 O: Da li je 82. strana... Nije naravno.

5 P: 446 je ovaj otkucani broj, poslednji. Odmah kad se... Sledeći list.  
6 Da li ste našli?

7 O: Da, da. Jesam, jesam.

8 P: E, dobro. Šta ste rekli u vezi sa 82. stranom?

9 O: Pa to je, kažem, 82. strana kod mene, ali taj broj nije moj rukopis.

10 P: Dobro. Posebno Vas je gospodin Nice juče pitao u vezi sa ovim što  
11 ovde piše na levoj strani pod 1: "Uređenje prostora," pa onda, "prijava  
12 boravišta, oružje i drugo iz akta." Na šta se to odnosi?

13 O: Pa, to se odnosi na onaj akt kojim je naređena procedura prijave  
14 boravišta u policiju.

15 P: Dobro. E sada... Dobro, generale. E sada ovo što Vas je pitao  
16 gospodin Nice ili ne znam da li neko iz Veća. "Asanacija," pa onda, ispod toga  
17 piše... Šta piše? "Moramo da znamo istinu." Da li to piše?

18 O: Da, to piše. To se vidi. "Svaki slučaj mora da se reši, Izbica-Buha."  
19 To piše pod tom tačkom.

20 P: To "Izbica-Buha", da li znači da se on zadužuje da to istraži ili  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 šta drugo? Kako... kako to u tom kontekstu izgleda?

2 O: Da, to upravo znači da, kako sam juče objasnio, Buha preduzme sve da  
3 utvrdi šta se tamo desilo i da li se to što smo saznali tamo desilo, da  
4 učestvuje u utvrđivanju činjenica u vezi sa Izbicom.

5 P: E sada, Vas je gospodin Nice pitao o jednom... jednoj listi koju je  
6 on juče ovde dao, koja je na engleskom, piše: *Schedule F, persons known by name.*  
7 [simultani prevod]: Spisak F, lica koja su identifikovana, su ubijena u Izbici.  
8 [na B/H/S-u] I onda se tu videlo da... da se jedan broj tih lica nalazi ili  
9 pronašao ili se tvrdi da je tamo negde u Srbiji.

10 E sada, generale, da li su svi ti poslovi oko asanacije u Izbici urađeni  
11 tako da se nastoji da se svi identifikuju, da se izvrši ekshumacija, slikanje i  
12 sve drugo?

13 O: Objasnio sam i to. U ovim ovde dokaznim predmetima nalazi se  
14 dokumentacija o celom tom slučaju i nalaze se fotografije svih pronađenih  
15 stradalih lica na tom groblju i nalaze se skice pojedinačno sahranjenih lica na  
16 nekoliko grobalja u tom regionu.

17 P: Dobro. Pogledajte, molim Vas, ovaj ceo *binder*. Ja ne znam koji je to  
18 *binder*. Nešto sam ovde obeležio, da li je to 11-ti, mislim da je 11. *binder*, ali  
19 ceo *binder* je jedan tabulator, 418. Dakle, ceo... ceo *binder* je jedan

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tabulator, 418. To je Izbica.

2           Gospodin Nice je juče tvrdio da je to vađeno nekim rovokopačem da bi se  
3 uništili leševi. Da li je ceo ovam... ovaj *binder* sadrži fotografije svih koji  
4 su izvađeni i da li se na bilo kojoj fotografiji može ustanoviti da su leševi  
5 uništeni na taj način?

6           O: Da, ovde... Sećam se, ovde se nalaze fotografije svih leševa  
7 pronađenih na groblju u Izbici i one... oni su ovde fotografisani, od rednog  
8 broja 1 do rednog broja 101, sa jednom, nekada i dve, nekada četiri fotografije.

9           P: Pa dobro, generale, ako te radnje koje su tada naložene, urađene i  
10 izvršene i vidi se u ovom celom *binderu*, je policija i kriminalistička tehnika  
11 radila, kako se to može dovesti u vezu, evo, da ne bude sugestivno pitanje, sa  
12 nastojanjima koja je policija imala u vezi sa tim radnjama?

13           O: Ja sam objasnio da je policija u ovom slučaju radila, po svim mojim  
14 saznanjima, potpuno u skladu sa zakonom. Naravno, u nekom delu i u nekim  
15 radnjama učestvovali su nadležni vojni organi, uključujući i obducente sa Vojno-  
16 medicinske akademije, a na fotografiji juče ja zaista nisam video tragove  
17 rovokopača. Naravno, ne znam detalje o tome, ali ne verujem da je to moguće.

18           P: A dobro, da li se ova radnja koja je ovde izvršena, odnosno nije  
19 jedna radnja, nego 101, kako sami kažete, ima 101 telo koje je slikano i  
20 napravljena dokumentacija, na bilo kakav način može povezati sa namerom bilo  
21 kakvog nivoa vlasti da sakrije to o čemu je pravila */sic/* evidencija i...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.



1 O: Apsolutno to ne može da se poveže sa namerom da se sakrije. I  
2 objasnio sam da je pronalazak jedne... jednog tela van ovih gro... grobova,  
3 odnosno grobnica gde su sahranjeni, za mene je zaista apsolutno nelogičan.

4 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Gospodine Miloševiću, Vi ste ranije  
5 postavili pitanje i nisam siguran da li je odgovoreno na to pitanje. Pitanje je  
6 bilo: da li se može utvrditi na bilo kojoj fotografiji da su leševi bili  
7 oštećeni, uništeni na ovaj način? Pri tome se mislilo na korištenje rovokopača  
8 za vađenje tih tijela. Odgovor koji je došao na to pitanje bio je: "Da, sjećam  
9 se." Nisam siguran na šta se odnosilo to "da".

10 SVEDOK: Nisam ni ja sada već siguran, ali sasvim sigurno da sve  
11 fotografije koje sam ja video, naravno ja nisam stručnjak, ali nema nijednog  
12 elementa koji bi mogao da me poveže sa mišlju da je to rađeno kako je objasnio  
13 gospodin tužilac.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] U redu. Hvala.

15 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Da li postoji dokumentacija o tome  
16 gdje su tijela vađena i ponovo zakopana? Gdje su tijela ponovo zakopana?

17 SVEDOK: Postoji u ovim dokumentima.

18 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Možete li nas uputiti na tu  
19 dokumentaciju, molim Vas?

20 SVEDOK: Pronašao sam. Samo mi treba trenutak da se snađem.

21 OPTUŽENI: To je ceo *binder* 10, gospodine Bonomy. Ceo *binder* broj 10 se  
22 odnosi takođe na Izbicu i na dokumenta. U ovom 11-om, to su samo fotografije,  
23 a...

24 SVEDOK: Znači tabulator broj 412 govori o sahra... o izveštaju o  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kriminalističko-tehničkom pregledu lica mesta, odnosno o sahranama, o  
2 sahranjenim leševima i poseduje skicu sa fotografijama.

3 I mislim da se dokumentacija o istim pitanjima odnosi i na dokumenta,  
4 zaključno sa 417.

5 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Možete li nam reći na kojoj stranici  
6 se kaže kako je tijelo - ili tijela - ukopavano... ponovo ukopavano?

7 OPTUŽENI: U tabulatoru, gospodine Bonomo, 412 je sahranjivanje 15 lica,  
8 pa u 413 izveštaj o sahranjivanju 20, pa u 14 o sahranjivanju opet jednog broja.  
9 Tu je svaki put pravljena evidencija gde su koji. U 14... u 15 - 25, u 16 - 16.

10 SUDIJA BONOMOY: [simultani prevod] Da li su ovi tabulatori prevedeni?  
11 Prva stranica u svakom od njih čini se da jeste. Da li su ostale stranice  
12 prevedene?

13 GĐA HIGGINS: [simultani prevod] Ostale stranice su fotografije, tako da  
14 je prva stranica, ustvari, izveštaj i to je prevedeno, a onda poslije toga slede  
15 fotografije mjesta ukopavanja.

16 OPTUŽENI: Na sledećoj stranici je uvek skica mesta događaja, pa se ovde  
17 ovu... u ovom tabulatoru 412 vidi skica mesta događaja: "Muslimansko gradsko  
18 groblje, Skupština opštine Kosovska Mitrovica." i gore se vidi pečat  
19 Ministarstva unutrašnjih poslova i skica gde je ko sa imenima pokopan. Ne znam  
20 da li možete to da vidite u tabulatoru 412. Naslov je: "Skica mesta događaja,  
21 Muslimansko gradsko groblje," datum 4. maj. Ne, 4., ne mogu da vidim, maj ili  
22 jun, 5. izgleda. I onda...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] 4. juni je datum, ali ono što bih ja  
2 želio da nam svjedok kaže, šta nam govori, ustvari, ovaj dokument? Po njegovom  
3 shvatanju, šta nama kaže ovaj dokument?

4 SVEDOK: Ako mislite na tabulator 412 i naredne, oni govore...

5 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] 412 kao primjer. Šta nam, ustvari,  
6 govori taj dokument?

7 SVEDOK: To je dokument kriminalističko-tehničke službe SUP-a u Kosovskoj  
8 Mitrovici koji govori gde su, na kojem mestu sahranjeni koji od tela pronađenih  
9 u Izbici, a sahranjeni su na osnovu naloga istražnog sudije.

10 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ovde se kaže: "Sahranjivanje 15  
11 leševa." Je li to tačno?

12 SVEDOK: Da.

13 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A Vi kažete da nam onda plan kaže gdje  
14 je sahranjeno tih 15 tijela. Koji nam dokument govori o tome kada su prvi put  
15 ekshumirani? Koji nam dokument o tome govori?

16 SVEDOK: Postoji dokument koji takođe o tome govori, ali moram da ga  
17 pronađem negde.

18 G. MILOŠEVIĆ:

19 P: Da li je to, generale ... Ja ne mogu baš tako brzo da se snađem. Da li  
20 je to tabulator 410, gde piše: "Izveštaj o pronalasku leša"? I onda se ovde...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ukupno 101. Tabulator 410 u istom ovom *binderu*. Pre toga je skica groblja u  
2 izbi... Izbici gde su pronađeni. U 409, spisak od 1 do 101, a u 410 izveštaj o  
3 pronalaženju leševa.

4 O: To su... to su pojedinačni... u 410 su pojedinačni izveštaji o svakom  
5 pojedinačno pronađenom lešu, a tabulator... tabulator 407 bi trebao da govori o  
6 tome, mada u ovom trenutku nisam sasvim siguran.

7 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Gospodine Nice, možete li me  
8 podsjetiti kakvi dokazi - mislim tu na direktne dokaze, ne dokaze o tome gdje su  
9 možda leševi pronađeni - nego, postoje li neki direktni dokazi o događajima koji  
10 su se kasnije dogodili na ovom groblju?

11 G. NICE: [simultani prevod] U ovom času toga nisam svjestan. To ne znači  
12 da ne postoje takvi dokazi direktno koji se tiču ovoga groblja. Ja samo  
13 potvrđujem izvor našeg materijala kojeg smo ranije stavili u kartu i u dijagram.  
14 I odatle se vidi da su tijela raspodijeljena po lokalnim grobljima i po drugim  
15 lokalitetima. I ja moram reći da Optužba nužno ne osporava da su tijela ukopana  
16 na tim drugim grobljima, iako je Optužba više zainteresirana za tijela koja su  
17 ukopana drugdje u Srbiji.

18 Dokazi o tome što se dogodilo kad su tijela prvotno iskopana dolaze od  
19 svjedoka koji su bili očevici toga. Odatle znamo, odnosno dobili smo dokaze da  
20 je korišten rovokopač. Drugim riječima, namjera nije bila normalno iskopavanje.

21 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Ovi dokumenti koje sada gledamo,  
22 indiciraju, po svemu sudeći, da je 101 leš pokopan na raznim lokalnim grobljima.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. NICE: [simultani prevod] Tako je.

2 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] A Vaši dokumenti pokazuju da su onda  
3 neki od tih leševa pronađeni i negdje drugdje.

4 G. NICE: [simultani prevod] Tako je. Još nismo bili u stanju u  
5 potpunosti usporediti te dokumente i druge materijale koje imamo, a koji se  
6 odnose na to. Neki od ovih materijala, kao što se možda sjećate, došli su u naše  
7 ruke nakon završetka našeg dokaznog postupka.

8 SUDIJA BONOMY: [simultani prevod] Dobro. Ali sada ste mi razjasnili  
9 kakva je situacija sa dokazima, a to je ono što sam htio znati. Hvala.

10 G. MILOŠEVIĆ:

11 P: Dobro, generale. Ovde su i skice gde su pronađeni i dokumenti za  
12 svakog pojedinačno iskopanog, ekshumiranog, pregledanog i posle toga dokumenti  
13 gde je ko sahranjen, sa šemama.

14 O: Tako je.

15 P: Dobro. Pošto je sve to tako zadokumentovano, generale, čiji je mogao  
16 da bude interes da nekoga posle iskopava, pa sahranjuje u Srbiji?

17 O: Ja sam pokušao da to objasnim misterijom. Dakle, ja stvarno nemam  
18 obrazloženje za to ko bi mogao tako nešto da uradi, odnosno da već sahranjene  
19 ljude, koji su krim-tehnički obrađeni, obdukovani i o čemu je napravljena  
20 odgovarajuća dokumentacija, ponovo iskopava i da ih transportuje 300-400  
21 kilometara dalje od tog mesta.

22 P: A da li je poznato da se uopšte vest o tom premeštanju leševa  
23 pojavila pošto sam ja već bio u zatvoru?

24 O: Da, to mi je poznato. Ja sam prvu vest o tome čuo iz sredstava javnog  
25 informisanja.

26 P: U optužnici piše da su preživeli posvedočili o onome što se desilo,  
27  
28  
29  
30

1   odnosno gospodin Nice tvrdi da su preživeli posvedočili o onome što se desilo, a  
2   u optužnici piše da su preživeli deportovani. Da li ste imali priliku da to  
3   pročitajte?

4           O: Nisam.

5           P: Dobro. Onda Vas neću pitati o tome.

6           OPTUŽENI: U svakom slučaju, gospodine Robinson, to i jedno i drugo  
7   nikako ne može da bude. E sada...

8           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Generale, da li možda znate... Da li  
9   imate pri ruci Vaš dnevnik, strana 82, na engleskom? To je onaj dio koji je u  
10   Vašem rukopisu. Posljednja tri retka pod tačkom 2: "Sprečavanje kriminaliteta."  
11   Vidite li taj dio? "Maske/ubiti, nema privatnih ratova." Pa onda: "Odgovornost  
12   za građanski sukob ne smije da padne na policiju."

13          PREVODILAC: Napomena prevodioca: nemamo original pri ruci, ovo je  
14   prijevod engleskoga.

15          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete li nam objasniti što to znači?  
16   Posebno me mnogo zanima "Maske/ubiti".

17          SVEDOK: Ovo prvi put kao da vidim.

18          OPTUŽENI: I ne piše "ubiti".

19          SVEDOK: Piše "lišiti života".

20          G. MILOŠEVIĆ:

21          P: Ali šta ima između "maske" i "lišiti"?

22          O: Ima kao neka kosa crta. Apsolutno ne mogu da odgovorim, niti se sećam  
23   da sam to pribeležio, niti mogu da znam na šta bi to moglo da se odnosi. Ispada  
24   kao da bi nekoga ko je u maskama trebalo lišiti života, ali to je apsolutno  
25   nemoguća formulacija. I kao da je to dopisano nekim malim slovima, mada bih

26

27

28

29

30

1 mogao da kažem da je to moj rukopis.

2 A zaista piše čitko tako kako ste rekli, odnosno ne "ubiti", nego  
3 "lišiti života", tačno piše.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete li nam... Vi ste ranije, na moj  
5 prethodni odgovor /?pitanje/, dali jedno objašnjenje riječi "privatni ratovi".  
6 Uzevši u obzir to objašnjenje, da li mogu pretpostaviti da su neki dobrovoljci  
7 sa maskama iskoristili kaotičnu situaciju da bi uradili nešto loše?

8 SVEDOK: Pa, jedna od mogućih teza je takva, ali ja i za takve nikada ne  
9 bih napisao da ih treba lišiti života. To sam sasvim siguran. I ne sećam se da  
10 smo imali osobe sa maskama. Apsolutno. Bilo je lošeg nošenja nekih delova  
11 uniforme, raznoraznih marama i tako dalje, što se naravno suzbijalo, ali ne  
12 sećam se da je bilo ko na Kosovu delovao sa maskama.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Želio bih stranama postaviti jedno  
14 pitanje. Naime, razmišljao sam o tome kakvu težinu treba pridati ovom rokovniku  
15 i pitanjima i odgovorima u vezi s njime, jer izgleda da je veliki dio toga tek  
16 nagađanje. Jer veliki dio teksta jednostavno nije čitak. Prema tome, kad budemo  
17 određivali kakvu težinu treba pridati tome, što biste Vi rekli, gospođu Higgins,  
18 u vezi s time?

19 GĐA HIGGINS: [simultani prevod] Pa, časni Sude, ja zapravo mogu samo  
20 reći da dokument treba gledati u cjelini. Očito je netko iz prevodilačke službe  
21 prošao kroz taj dokument i napravio jednu vrstu engleske verzije i svjedok nam  
22 je također isto nešto pomogao u vezi s time. Raspravno vijeće će na kraju

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trebati pogledati u cjelini ono što je svjedok rekao o dnevniku i kao što ste  
2 primijetili, nešto u vezi toga je općenite prirode. Vijeće će, kad za to dođe  
3 vrijeme, morati pozabaviti se tim generalnim, općim navodima. Nešto je i  
4 specifično rečeno, ali bojim se da je to jedna od onih prilika kada /?će/ težinu  
5 trebati odlučiti na osnovu sveukupne cjeline svega toga.

6 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

7 Gospodine Miloševiću, kako da Vijeće pristupi pitanju težine koju treba  
8 pridati bilješkama u ovom rokovniku, u svjetlu svih ovih okolnosti?

9 OPTUŽENI: Pa, mislim da je logičan odgovor, gospodine Robinson, ono što  
10 o tome, s obzirom da su to lične beleške, radne lične beleške, pre svega ono što  
11 o tome kaže svedok. Mislim da je to relevantno.

12 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da. Ali ja pitam zato jer toliko  
13 mnogo toga nije čitko. A onda Vi postavite pitanje i onda svjedok nagađa o tome  
14 što piše. On zaključuje što on misli da bi tu moglo pisati i što to onda znači.  
15 I u tome leži poteškoća.

16 OPTUŽENI: Pa, to se odnosi možda na poneke reči, ali pretpostavio sam da  
17 je ono što je svedok mogao da pročitao bilo, van svake sumnje, čitko. To meni  
18 stvara probleme. Ja ne mogu da čitam njegovo rukopis kao što to može on.

19 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, tu ste u pravu. Kad je riječ o  
20 onim dijelovima gdje je rukopis čitak i on može pročitati i to je njegov  
21 rukopis, onda možemo znati što to znači.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1           Gospodine Nice.

2           G. NICE: [simultani prevod] Bilješke kroz koje sam ja prošao u unakrsnom  
3 ispitivanju su sve bile bilješke za koje je on priznao da su njegov rukopis. Te  
4 bilješke individualno podržavaju razne teze Optužbe.

5           Naravno, postoji jedno pitanje tumačenja u vezi riječi "mučni", "mučki".  
6 Time se još moramo pozabaviti. Međutim, osim toga, sve ostalo je dosta jasno. To  
7 je vrijednost koju ja mislim da ovaj dokument ima.

8           Postoje i druge bilješke koje sam mogao obraditi da mi je vrijeme  
9 neograničeno, ali njih ću morati obraditi u argumentima.

10          Kad je pak riječ o cijelom tom dokumentu, optuženi ima pravo da iz njega  
11 izvuče onu korist koju može pronaći u njemu, u drugim bilješkama. Ja nisam  
12 unakrsno ispitivao o svim bilješkama, ali to sam već spomenuo. Prema tome, naš  
13 je stav, individualne bilješke mogu se promatrati izolirano, pogotovo u onim  
14 slučajevima gdje je rukopis jasan.

15          A kada sam se već ustao, želio bih samo dodati nešto u odgovoru na  
16 pitanje suca Kwo... Bonomya. Jedan svjedok koji se bavio time je Draga. I iako  
17 mi nismo još uspeli usporediti sve leševe i sve lokalitete zakopavanja, proces  
18 identifikacije koji je uslijedio nakon ekshumacije koju su obavili UNMIK i  
19 Srbija, rezultirao je smrtopticama koje su izdane nakon tih ekshumacija.

20          SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Hvala.

21          SUDIJA KWON: [simultani prevod] A kad je riječ o pitanju prevođenja,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 imate li nešto za reći o ovome što je ranije bilo "ukloniti tragove nasilja nad  
2 civilima," a kasnije je pisalo... kasnije smo to promijenili u "imovinom"?

3 G. NICE: [simultani prevod] Ne, nemam tu ništa za reći. U svakom  
4 slučaju, mi čekamo na izvještaj od prevodilačke službe u vezi s time, a tu su  
5 još i neke druge stvari kojih ću možda kasnije dotaknuti u vezi sa drugim  
6 dokazima.

7 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Vrijeme je za kraj rada. Prije nego  
8 što završimo... Samo dopustite mi da završim.

9 U vezi sa ovom prvom stvari koju je spomenuo gospodin Nice, gospođo  
10 Higgins, iako bismo Vas mi veoma rado saslušali u sudnici, mi ćemo ipak od Vas  
11 zatražiti da Vaše argumente iznesete u pismenom obliku, dakle kad je riječ o  
12 prihvatljivosti dokumenata, ovih dokumenata.

13 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, izvolite.

14 OPTUŽENI: U vezi s Vašim pitanjem u kojoj meri se ovo može iskoristiti  
15 kao, zaista, dokaz. Mislim da je u pitanju mera u kojoj se u jasnim i čitljivim  
16 navodima u rokovniku ponavlja - i to u mnogo prilika koje citiram - briga o  
17 zakonitosti, civilima, izbeglicama, odnosno postupanju vlasti u vezi sa zadacima  
18 koje policija ima na Kosovu i Metohiji. I to se vrlo jasno kroz ceo ovaj tekst  
19 može pratiti i videti.

20 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da, gospodine Miloševiću. Vi, dakle,  
21 kažete da to dokazuje i jednu kulturu propisanog ponašanja. Razumijem Vaš  
22 argument. Kad je riječ o ovoj drugoj stvari koju je spomenuo gospodin Nice, a to  
23 je svjedok Ivan Kristan, našu odluku u vezi s time donijet ćemo sutra.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. NICE: [simultani prevod] Hvala.

2 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Dakle, molim pismene argumente u  
3 vezi sa prihvatljivošću dokaza.

4 G. NICE: [simultani prevod] Mi ćemo sve naše argumente iznijeti u  
5 tabličnom obliku kako bi se lakše čitalo. Ako uspijemo napraviti, možda to  
6 strane mogu dobiti već i u elektronskom obliku, ako ne, nastojat ćemo to  
7 napraviti do kraja tjedna.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Da.

9 OPTUŽENI: Ja Vas molim da ne tražite od mene da Vam dajem nikakve druge  
10 argumente osim onih koji su urađeni ovde uz jedan ogroman posao. Ovde je dato  
11 nekih 17 *bindera* sa oko 500 dokaznih predmeta, sa spiskom tih dokaznih predmeta  
12 i oslanjanjem u ispitivanju svedoka na te dokazne predmete. Ja ne znam kakve bih  
13 Vam još argumente uz to trebalo da dajem za prihvatanje dokaznih predmeta.

14 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Mislim da je Vijeće odlučilo da se  
15 posluži postupkom kojeg je sugerirao gospodin Nice i to zato jer takav postupak  
16 ima očite prednosti. Ja mislim da, kad bismo održavali usmenu raspravu o svemu  
17 tome, da bi to strašno dugo trajalo, gospodine Miloševiću. Vi imate Vaše  
18 suradnike, Vi imate dodijeljene advokate, prema tome - počnite raditi.

19 Rasprava je završena. Nastavljamo sa radom sutra ujutro u 9.00 sati.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

21 ... Sednica završena u 13.47h.

22 Nastavak zakazan za sredu,

23 08.06.2005. u 09.00h.

24

25

26

27

28

29

30